叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 白羽咒(the White Feather Hex) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白羽咒(The White Feather Hex)

[ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [heks]
The White Feather Hex
这 白色的 羽毛 十六进制

白羽咒

[baɪ] [dɑːn] ['piːtɝsən]
BY DON PETERSON
经过 大学教师 彼得森

作者：唐·彼得森

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [mɑːrtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Weird Tales March 1951 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1951 年 3 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['feðər] [tɜːrnd] [red] .
You waited till the feather turned red .
你 等待 直到 这 羽毛 转向 红色的 .

你等到羽毛变红才离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʌtʃmən] [neɪmd] ['piːtər]
It all started with a Dutchman , a Pennsylvania Dutchman named Peter
它 全部 开始 和 一个 荷兰人 , 一个 宾夕法尼亚州 荷兰人 命名 彼得
- ,
Scheinberger ,
- ,

这一切都始于一位名叫彼得·沙因伯格的宾夕法尼亚荷兰人。

[huː] [tɪld] [ə; eɪ] ['weðər] ['biːtn] [fɑːrm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
who tilled a weather beaten farm back in the hills .
WHO 平铺 一个 天气 被打败 农场 后退 在 这 丘陵 .

他在山里耕种着一片饱经风霜的农田。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
A strong ,
一个 强的 ,

一个强大的，

['waɪəri][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['hɪkəri] ['fɔːmiŋ]
wiry man he was — his arms were knotted sections of solid hickory forming
细长的 男人 他 曾是 — 他的 武器 是 打结的 部分 的 坚硬的 山胡桃木 成型
[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [nɑːrld] [hændz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [stʌbz] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] .
themselves into gnarled hands and twisted stubs of fingers .
他们自己 进入 盘根错节的 双手 和 扭曲 存根 的 手指 .

他是个瘦骨嶙峋的人——他的手臂就像是结节状的实心山核桃木，形成粗糙的双手和扭曲的手指残端。

[hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊ] ,

His	furrowed	brow	,
他的	沟壑	眉头	,

他眉头紧锁，

[draɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [krækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [wel]

dried	by	the	sun	and	cracked	in	a	million	places	by	the	wind	was	well
干燥	经过	这	太阳	和	裂纹	在	一个	百万	地方	经过	这	风	曾是	出色地

['ɪrɪˌgeɪtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [swet] .

irrigated	by	long	rivulets	of	sweat	.
灌溉	经过	长的	小溪	的	汗	.

被太阳晒干，被风吹得千疮百孔，又被汗水慢慢浸润。

[wen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [plaʊ] ,

When	he	went	forth	in	the	fields	behind	his	horse	and	plow	,
什么时候	他	去	前进	在	这	字段	在后面	他的	马	和	犁	,

当他驾着马和犁进入田野时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [daʊn] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skælp] .

it	wasn't	long	before	his	hair	was	plastered	down	firmly	to	his	scalp	.
它	不是	长的	前	他的	头发	曾是	粉刷过的	向下	牢牢	到	他的	头皮	.

没过多久，他的头发就被牢牢地贴在了头皮上。

[ðə; ði] ['sɔːlti] ['wɔːtər] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [nek] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn]

The	salty	water	poured	out	of	the	deep	rings	in	his	ruddy	neck	and	ran	down
这	咸	水	倾倒	出去	的	这	深的	戒指	在	他的	红润	脖子	和	跑	向下

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊn] [bæk] .

his	dark	brown	back	.
他的	黑暗的	棕色的	后退	.

咸涩的海水从他红润的脖颈深处的颈圈中涌出，顺着他深棕色的背部流淌下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ðə; ði] [skɪn] [piːld] [ænd; ənd] [gruː] [luːs] .

As	he	grew	older	the	skin	peeled	and	grew	loose	.
作为	他	生长	老	这	皮肤	去皮	和	生长	松动的	.

随着年龄增长，他的皮肤开始脱落松弛。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [foʊldz] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪnoʊ] .

It	hung	on	him	in	folds	like	the	brittle	hide	of	a	rhino	.
它	悬挂	在	他	在	折叠	喜欢	这	脆	隐藏	的	一个	犀牛	.

它像犀牛脆弱的皮一样，层层叠叠地挂在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [plaʊ] [hɔːrs] ,

It	seemed	that	the	more	years	he	spent	in	his	fields	behind	the	plow	horse	,
它	似乎	那	这	更多的	年	他	花费	在	他的	字段	在后面	这	犁	马	,

似乎他在田里赶着犁马的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪmləs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

the	more	he	slipped	back	into	the	timeless	tradition	of	his	forefathers	.
这	更多的	他	滑倒了	后退	进入	这	永恒	传统	的	他的	祖先	.

他越来越不自觉地回归到祖辈们的永恒传统中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [stɔːntʃ] ['dʒɜːrmən] ['setləz]

He	was	a	proud	descendant	of	a	long	line	of	staunch	German	settlers
他	曾是	一个	自豪的	后裔	的	一个	长的	线	的	坚定	德语	定居者

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] .

commonly	known	as	the	Pennsylvania	Dutch	.
通常	已知	作为	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	.

他为自己是宾夕法尼亚德裔移民的后裔而感到自豪，这个移民家族世代都是坚定的德国移民。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] ['hævɪŋ] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər]

He	grew	up	in	his	fundamental	,	religious	sect	having	never	known	any	other
他	生长	向上	在	他的	基本的	,	宗教	教派	拥有	绝不	已知	任何	其他

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

他在自己所属的保守宗教教派中长大，从未接触过其他环境。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [sɔɪl] , [ænd; ənd] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

He	was	exposed	to	the	sun	,	soil	,	and	wind	from	the	early	days	of
他	曾是	裸露	到	这	太阳	,	土壤	,	和	风	从	这	早期的	天	的

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

他从小就接触阳光、泥土和风。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvəlz]

and	along	with	the	elements	he	also	was	exposed	to	the	evils
和	沿着	和	这	元素	他	还	曾是	裸露	到	这	罪恶

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌheksə'rai] .

of	the	hexerei	.
的	这	赫克瑟雷	.

除了自然元素之外，他还接触到了巫术的邪恶力量。

[ðə; ði] [ˌheksə'rai] , [ɔːr] ['wɪtʃkræft] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['daʊtɪd] [ɔːr] [skɔft]

The	hexerei	,	or	witchcraft	,	was	something	that	was	never	doubted	or	scoffed
这	赫克瑟雷	,	或者	巫术	,	曾是	某物	那	曾是	绝不	怀疑	或者	嘲笑

[æt; ət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

at	by	his	people	.
在	经过	他的	人们	.

他的人民从未怀疑或嘲笑过巫术（hexerei）。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌpensl'veɪniə] ['dʌtʃmən] , [daʊt] [ɔːr] [skɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ]

Then	why	should	he	,	a	good	Pennsylvania	Dutchman	,	doubt	or	scoff	at	such
然后	为什么	应该	他	,	一个	好的	宾夕法尼亚州	荷兰人	,	怀疑	或者	嘲笑	在	这样的

[trə'dɪʃ(ə)n] ?

tradition	?
传统	?

那么，他作为一个地道的宾夕法尼亚荷兰人，为什么要怀疑或嘲笑这种传统呢?

[pər'hæps] , [hæd; həd] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [lændz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

Perhaps	,	had	he	moved	away	from	his	ancestral	lands	and	had	been
也许	,	有	他	已搬	离开	从	他的	祖先的	土地	和	有	到过

['kʌltʃərd] [ɪn] ['mɑːdərn] [kə'mjʊnəti] ,

cultured	in	modern	communities	,
有文化的	在	现代的	社区	,

或许，如果他离开祖籍地，在现代社会接受文化熏陶，

[bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] ['ʌðər] [skuːlz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mə'tʃʊrd] .

been	educated	and	raised	in	other	schools	,	he	might	have	matured	.
到过	受过教育	和	提高	在	其他	学校	,	他	可能	有	成熟的	.

如果他在其他学校接受教育和成长，他或许会更加成熟。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [daɪ'vɜːʃnz] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

But	having	no	time	for	any	other	diversions	than	might	be	found	on	his
但	拥有	不	时间	为了	任何	其他	转移	比	可能	是	成立	在	他的

['rʌstɪk] ['hoʊmsted] ,

rustic	homestead	,
乡村	家园	,

但他除了在自己简陋的家园里能找到的消遣之外，没有时间做任何其他事情。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] [hɔ:rs] , ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['stoʊni] ['pæstʃər] [lænd] ,

he	grew	up	behind	the	plow	horse	,	tramping	in	the	dark	,	stony	pasture	land	,
他	生长	向上	在后面	这	犁	马	,	徒步旅行	在	这	黑暗的	,	石质的	牧场	土地	,

他从小就跟在犁地的马后面，在黑暗多石的牧场上跋涉。

['i:kɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mi:gər] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

eking	out	his	meager	existence	from	the	black	fields	of	Pennsylvania	.
eking	出去	他的	微薄	存在	从	这	黑色的	字段	的	宾夕法尼亚州	.

他靠着宾夕法尼亚州贫瘠的土地勉强糊口。

[naʊ] , ['pi:tɜ-z] [laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ði:z] [fər'gɑ:tn] [hɪlz] ,

Now	,	Peter's	life	could	have	gone	on	unnoticed	among	these	forgotten	hills	,
现在	,	彼得的	生活	可以	有	已消失	在	未被察觉	之中	这些	被遗忘的	丘陵	,

彼得原本可以默默无闻地生活在这些被人遗忘的山丘之中。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][streɪndʒ]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɑ:rtn][dʒi:] . - , ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]

except	for	the	strange	visit	of	Martin	G	.	Mirestone	,	student	of	German
除了	为了	这	奇怪的	访问	的	马丁	G	.	-	,	学生	的	德语

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

除了德国历史系学生马丁·G·米尔斯通的奇怪来访之外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [wen] ['pi:tər] [met] - .

It	was	a	cold	night	when	Peter	met	Mirestone	.
它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	什么时候	彼得	遇见	-	.

彼得遇见米尔斯通的那天晚上很冷。

['pi:tər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['ræðər] [leɪt] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ,

Peter	had	been	sitting	up	rather	late	pondering	over	an	old	,
彼得	有	到过	坐着	向上	相当	晚的	沉思	超过	一个	老的	,

彼得一直熬夜思考一件旧事，

['jeləud] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerəsi:n] [læmp] .

yellowed	book	by	the	light	of	a	kerosene	lamp	.
泛黄	书	经过	这	光	的	一个	煤油	灯	.

煤油灯下泛黄的书。

[ðə; ði] [peɪl] [fleɪm] ['flikəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔ:lz] ['sendɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

The	pale	flame	flickered	about	the	walls	sending	shadows	scurrying	back	and	forth
这	苍白	火焰	闪烁	关于	这	墙壁	发送	阴影	匆匆忙忙	后退	和	前进

[kri'eɪtɪŋ] [ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv] [wɪrd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

creating	all	types	of	weird	shapes	and	designs	.
创建	全部	类型	的	诡异的	形状	和	设计	.

苍白的火焰在墙壁上摇曳，投射出来来回窜动的影子，形成各种奇特的形状和图案。

['pi:tər] ['hʌdld] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪðərd] ['peɪdʒɪz] ,

Peter	huddled	over	the	withered	pages	,
彼得	蜷缩着	超过	这	干枯	页面	,

彼得蜷缩在枯萎的书页前，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [geɪmz]

every	now	and	then	glancing	up	at	the	walls	to	watch	the	fantastic	games
每一个	现在	和	然后	瞥了一眼	向上	在	这	墙壁	到	手表	这	极好的	游戏

[ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .

that	light	and	dark	were	playing	.
那	光	和	黑暗的	是	玩耍	.

时不时抬头望向墙壁，观看光明与黑暗之间上演的奇妙游戏。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

Then	putting	his	book	aside	for	the	night	he	prepared	to	go	to	bed	.
然后	推杆	他的	书	旁边	为了	这	夜晚	他	准备	到	去	到	床	.

然后他放下书，准备睡觉。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

He	went	over	to	the	window	to	draw	the	shutters	,
他	去	超过	到	这	窗户	到	画	这	百叶窗	,

他走到窗边去拉百叶窗，

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stoʊni] [pæθ] [ðæt]

stopping	for	an	instant	to	peer	out	into	the	gloom	along	the	stony	path	that
停止	为了	一个	立即的	到	同伴	出去	进入	这	愁云	沿着	这	石质的	小路	那

[ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [fʊt] - [brɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

ran	from	his	house	to	an	old	foot	-	bridge	about	fifty	feet	away	.
跑	从	他的	房子	到	一个	老的	脚	-	桥	关于	五十	脚	离开	.

他停下来片刻，向外凝视着从他家通往约五十英尺外一座旧人行桥的石子路旁昏暗的光线。

['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] , [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɔtid] [plæŋks] ;

Curling	up	from	the	gorge	,	mist	seemed	to	play	among	the	rotted	planks	;
冰壶	向上	从	这	峡谷	,	薄雾	似乎	到	玩	之中	这	腐烂的	木板	;

从峡谷深处升起的薄雾，仿佛在腐朽的木板间嬉戏；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [greɪt] ['biləuɪŋ] ['blæŋkits] , ['sʌmtaɪmz] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər]

it	rose	and	fell	in	great	billowing	blankets	,	sometimes	concealing	the	structure
它	玫瑰	和	跌倒	在	伟大的	翻滚	毯子	,	有时	隐藏	这	结构

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

它像巨大的波浪一样起伏飘动，有时会遮蔽建筑物。

['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lætʃ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [liːv] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Peter	was	about	to	latch	the	shutter	and	leave	when	his	attention	was
彼得	曾是	关于	到	闩锁	这	快门	和	离开	什么时候	他的	注意力	曾是

['foʊkəst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːg] — [sɔːrt] [ʌv; əv]

focused	upon	a	figure	that	seemed	to	emerge	from	the	fog	—	sort	of
专注	之上	一个	数字	那	似乎	到	出现	从	这	多雾路段	—	种类	的

['feɪdɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

fading	in	from	nowhere	.
褪色	在	从	无处	.

彼得正要关上快门离开时，他的注意力被一个似乎从雾中浮现出来的身影所吸引——仿佛凭空出现一般。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [spæn] [laɪk] [sʌm; səm] ['goʊstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

It	made	its	way	across	the	narrow	span	like	some	ghostly	apparition	.
它	制成	它是	方式	穿过	这	狭窄的	跨度	喜欢	一些	幽灵般的	幻影	.

它像幽灵般穿过狭窄的桥面。

[ðə; ði] [mɪst] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

The	mist	enveloped	his	legs	and	clouded	his	features	.
这	薄雾	被包裹	他的	腿	和	阴天	他的	特征	.

薄雾笼罩了他的双腿，也模糊了他的面容。

['piːtər] [druː] [bæk] [ɪn] ['terər] ,

Peter	drew	back	in	terror	,
彼得	画	后退	在	恐怖	,

彼得惊恐地后退了一步。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]

for	the	mere	appearance	of	the	man	coming	out	of	the	darkness	was
为了	这	仅仅	外貌	的	这	男人	未来	出去	的	这	黑暗	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [breɪn] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌheksə'rai] .

enough	to	fill	his	infant	brain	with	visions	of	death	and	hexerei	.
足够的	到	充满	他的	婴儿	脑	和	愿景	的	死亡	和	赫克瑟雷	.

仅仅是那个从黑暗中走出来的人的出现，就足以让婴儿的大脑充满死亡和巫术的幻象。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [druː] ['kloʊzər]['piːtər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kloʊk] .

As	the	figure	drew	closer	Peter	saw	that	it	was	wearing	a	cloak	.
作为	这	数字	画	更近	彼得	锯	那	它	曾是	穿着	一个	披风	.

随着身影越来越近，彼得发现它穿着一件斗篷。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['goʊstli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk] ['seɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd]

All	the	more	ghostly	it	appeared	with	the	cloak	sailing	behind	him	in	the	wind
全部	这	更多的	幽灵般的	它	出现	和	这	披风	帆船	在后面	他	在	这	风

[laɪk][sʌm; səm]['dɛvəlz] ['bænər] .

like	some	devil's	banner	.
喜欢	一些	魔鬼的	横幅	.

斗篷在他身后随风飘扬，如同魔鬼的旗帜，更显诡异莫测。

['piːtər][dʒʌst] [stʊd] [træns'fɪkst] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd]

Peter	just	stood	transfixed	as	he	watched	the	stranger	come	up	the	winding	road
彼得	只是	站立	呆若木鸡	作为	他	观看	这	陌生人	来	向上	这	绕线	路

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

彼得呆呆地站在那里，看着陌生人沿着蜿蜒的小路走向他的房子。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Slamming	the	shutter	he	hurriedly	fastened	it	and	then	turned	to	the	door
猛击	这	快门	他	匆匆	系紧	它	和	然后	转向	到	这	门

[tuː; tə][boʊlt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

to	bolt	that	also	.
到	螺栓	那	还	.

他砰地一声关上百叶窗，匆匆将其锁好，然后转身去把门也闩上。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl][mæn] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] .

The	door	was	thrown	open	revealing	a	tall	man	clothed	in	black	.
这	门	曾是	抛掷	打开	揭示	一个	高的	男人	穿着衣服	在	黑色的	.

门被猛地推开，露出一个身穿黑衣的高个男子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][grɪn] — [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv]

His	face	was	wreathed	in	a	wide	grin	—	a	grin	that	seemed	to	make	fun	of
他的	脸	曾是	花环	在	一个	宽的	咧嘴笑	—	一个	咧嘴笑	那	似乎	到	制作	乐趣	的

[ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld]

the	grayish	pallor	of	his	face	and	the	ominous	appearance	of	his	wild
这	灰蒙蒙的	苍白	的	他的	脸	和	这	不祥的	外貌	的	他的	荒野

[gɑːrb] .

garb	.
外衣	.

他脸上挂着灿烂的笑容——这笑容似乎在嘲笑他灰白的脸色和他那狂野装束的不祥之貌。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Before	the	man	stepped	inside	,	Peter	made	a	mental	image	of	the	scene	,
前	这	男人	步	里面	,	彼得	制成	一个	精神的	图像	的	这	场景	,

在男人踏进屋之前，彼得已经在脑海中想象出了那场景。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

for	it	was	to	be	firmly	imbedded	in	his	mind	so	that	he	would	never
为了	它	曾是	到	是	牢牢	嵌入式	在	他的	头脑	所以	那	他	会	绝不

[fər'get][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt]

forget	the	slightest	detail	for	the	rest	of	his	life	—	the	wind	blowing	about
忘记	这	丝毫	细节	为了	这	休息	的	他的	生活	—	这	风	吹	关于

[ðə; ði] [fɪrs] ['vɪzɪdʒ] ,

the	fierce	visage	,
这	凶猛的	面容	,

因为这景象必须牢牢地印在他的脑海里，让他终生难忘，哪怕是最细微的细节——风吹拂着那张凶狠的面容。

['tɔːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [strændz][ʌv; əv] [her] ; [ðə; ði] ['mæsɪv] , [veɪnd] [hænd][ðæt] [klʌtʃt] [ðə; ði]

tossing	up	the	long	strands	of	hair	;	the	massive	,	veined	hand	that	clutched	the
抛掷	向上	这	长的	线	的	头发	;	这	大量的	,	有脉络	手	那	紧握	这

[rɔːt] ['aɪərn] [θʌm] - [lætʃ] ,

wrought	iron	thumb	-	latch	,
锻	铁	拇指	-	闩锁	,

甩了甩长长的头发；一只粗壮、青筋暴起的手紧紧握着锻铁拇指锁扣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['haɪlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] , [rɪdʒd] [noʊz]

and	the	way	that	the	lamp	struck	his	face	,	highlighting	the	thin	,	ridged	nose
和	这	方式	那	这	灯	击	他的	脸	,	突出显示	这	薄的	,	脊状的	鼻子

[ænd; ənd] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

and	high	cheekbones	.
和	高的	颧骨	.

灯光照射在他的脸上，突显了他纤细挺拔的鼻子和高高的颧骨。

" ['piːtər] - , [heɪ] ?

"	Peter	Scheinberger	,	heh	?
"	彼得	-	,	呵呵	?

“彼得·沙因伯格，呵呵？”

" [ðə; ði][mæn][spoʊk][ɪn]['pɜːrfɪkt]['dʒɜːrmən] .

"	the	man	spoke	in	perfect	German	.
"	这	男人	辐	在	完美的	德语	.

“那人说着一口流利的德语。”

" ['piːtər] - , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər][klæn] [hɪr] [ɪn][ə'merɪkə] .

"	Peter	Scheinberger	,	the	last	of	your	clan	here	in	America	.
"	彼得	-	,	这	最后的	的	你的	氏族	这里	在	美国	.

“彼得·沙因伯格，你们家族在美国的最后一位成员。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['piːtər][kʊd; kəd]['mʌstər] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

"	It	was	several	seconds	before	Peter	could	muster	up	enough	courage	to
"	它	曾是	一些	秒	前	彼得	可以	鼓起	向上	足够的	勇气	到

['ænsər] [hɪm; ɪm] .

answer	him	.
回答	他	.

过了好一会儿，彼得才鼓起勇气回答他。

['drɔːɪŋ] [bæk] ['sloʊli] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,

Drawing	back	slowly	he	braced	himself	against	the	table	,	and	in	a	thick	,
绘画	后退	缓慢地	他	支撑	他自己	反对	这	桌子	,	和	在	一个	厚的	,

他缓缓后退，扶着桌子，在一片浓密的……

['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

guttural	German	asked	,	"	Who	are	you	?
喉音	德语	问	,	"	WHO	是	你	?

一个声音低沉的德国人问道：“你是谁？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][boʊlt] .

"	The	stranger	shut	the	door	and	drew	the	bolt	.
"	这	陌生人	关闭	这	门	和	画	这	螺栓	.

陌生人关上门，拉上了门闩。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ,

He	crossed	the	room	and	,
他	交叉	这	房间	和	,

他穿过房间，然后

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wer'evər]

with	an	air	of	one	who	was	accustomed	to	having	his	own	way	wherever
和	一个	空气	的	一	WHO	曾是	习惯	到	拥有	他的	自己的	方式	无论

[hi:; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

他一副无论走到哪里都习惯于随心所欲的样子。

[skænd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] ['lɑ:rdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] .

scanned	the	shelves	of	Peter's	larder	with	a	practiced	eye	.
扫描	这	货架	的	彼得的	食品储藏室	和	一个	练习	眼睛	.

用熟练的眼光扫视了彼得的食品储藏室货架。

['pi:tər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,

Peter	watched	him	closely	as	he	drew	down	a	bottle	of	wine	,
彼得	观看	他	密切	作为	他	画	向下	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

彼得紧紧地盯着他，看着他把一瓶酒喝了下去。

[broʊk] [ðə; ði] [nek] [ə'genst] [ə; eɪ] [bi:m] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['pi:tɜ-z] ['i:zi] [tʃer] .

broke	the	neck	against	a	beam	above	him	,	and	settled	down	in	Peter's	easy	chair	.
打破	这	脖子	反对	一个	光束	多于	他	,	和	定居	向下	在	彼得的	简单的	椅子	.

他撞到头顶的横梁上，脖子折断了，然后一屁股坐在彼得的安乐椅上。

[hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [glæs] [fʊl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pi:tər] ,

He	poured	a	glass	full	and	shoved	it	across	the	table	towards	the	anxious	Peter	,
他	倾倒	一个	玻璃	满的	和	推搡	它	穿过	这	桌子	向	这	焦虑的	彼得	,

他倒了满满一杯水，然后把杯子推过桌子，朝焦急的彼得走去。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [ə'nʌðər] [glæs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and	then	poured	another	glass	for	himself	.
和	然后	倾倒	其他	玻璃	为了	他自己	.

然后他又给自己倒了一杯。

" - , " [ðə; ði]['streɪndʒər]['faɪnəli] ['ænsər] , " ['mɑ:rtn][dʒi:] . - .

"	Mirestone	,	"	the	stranger	finally	answered	,	"	Martin	G	.	Mirestone	.
"	-	,	"	这	陌生人	最后	回答	,	"	马丁	G	.	-	.

"米尔斯通，"陌生人终于回答道，"马丁·G·米尔斯通。"

" [ðen] , ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Then	,	draining	his	glass	,	he	added	,	"	Student	of	German	history	.
"	然后	,	排水	他的	玻璃	,	他	额外	,	"	学生	的	德语	历史	.

然后，他喝干了杯中的酒，补充道："德国历史专业的学生。"

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['pi:tɜ-z] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

"	All	this	was	beyond	Peter's	comprehension	.
"	全部	这	曾是	超过	彼得的	理解	.

这一切都超出了彼得的理解范围。

[noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][help] [hɪm'self][tu:; tə]

No	one	ever	had	the	audacity	to	walk	into	his	house	and	help	himself	to
不	一	曾经	有	这	大胆	到	走	进入	他的	房子	和	帮助	他自己	到

[wət'evər] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rld] .

whatever	he	wanted	—	he	was	indeed	unheard	of	in	his	tiny	social	world	.
任何	他	通缉	—	他	曾是	的确	闻所未闻	的	在	他的	微小的	社会的	世界	.

从来没有人胆敢走进他的房子，随意拿走他想要的东西——在他那狭小的社交圈里，他确实是闻所未闻的。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?

"	Well	,	what	are	you	staring	at	?
"	出色地	,	什么	是	你	凝视	在	?

“你在看什么呢？”

" - [bu:md] [aʊt] .

"	Mirestone	boomed	out	.
"	-	蓬勃发展	出去	.

“米尔斯通”轰然响起。

" [teɪk] [maɪ][kloʊk] , [pli:z] , [ðen] [bi:; bi] ['si:tɪd] .

"	Take	my	cloak	,	please	,	then	be	seated	.
"	拿	我的	披风	,	请	,	然后	是	坐着	.

请拿着我的斗篷，然后坐下。

[wi:l] [tɔ:k] .

We'll	talk	.
出色地	讲话	.

我们谈谈。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kloʊk][ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [peg][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

"	Taking	the	cloak	and	draping	it	over	a	wooden	peg	in	the	wall	,
"	采取	这	披风	和	垂褶	它	超过	一个	木制的	钉子	在	这	墙	,

“拿起斗篷，把它搭在墙上的木钉上，

['pi:tər] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz][smɔ:l] [haʊs] .

Peter	moved	cautiously	around	the	foreboding	character	that	monopolized	his	small	house	.
彼得	已搬	谨慎地	大约	这	不祥的预感	特点	那	垄断	他的	小的	房子	.

彼得小心翼翼地绕着那个占据了他小房子的阴森森的人走来走去。

['kerfəli] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][mæn] ,

Carefully	seating	himself	opposite	the	man	,
小心	座位	他自己	对面的	这	男人	,

他小心翼翼地在男人对面坐下，

[hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][set] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['bæriər] .

he	moved	the	table	so	that	it	set	between	them	as	a	protective	barrier	.
他	已搬	这	桌子	所以	那	它	放	之间	他们	作为	一个	保护的	障碍	.

他把桌子移到他们中间，作为一道保护屏障。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " - [ɪk'spleɪnd] ,

"	I'll	make	myself	clear	to	you	,	"	Mirestone	explained	,
"	患病的	制作	我	清除	到	你	,	"	-	解释	,

“我会把话说清楚的，”米尔斯通解释道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

"	For	I	want	my	stay	to	be	as	brief	as	possible	.
"	为了	我	想	我的	停留	到	是	作为	简短的	作为	可能的	.

因为我希望我的停留时间越短越好。

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðen] ['setld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [hæf]
" He poured himself another glass of wine , then settled back in the chair , half
" 他 倾倒 他自己 其他 玻璃 的 葡萄酒 , 然后 定居 后退 在 这 椅子 , 一半
['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closing his eyes .
结束 他的 眼睛 .

他给自己又倒了一杯酒，然后靠回椅子上，半闭着眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr] ['foʊklɔːr]
" You see , I am a student , you might say , of German history or folklore
" 你 看 , 我 是 一个 学生 , 你 可能 说 , 的 德语 历史 或者 民俗学
.
:
.

“你看，我可以说是德国历史或民俗学的学生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]
I am in the process of writing a collective history of the Pennsylvania
我 是 在 这 过程 的 写作 一个 集体 历史 的 这 宾夕法尼亚州
[dʌtʃ] [foʊk] ,
Dutch folk ,
荷兰语 民间 ,

我正在撰写一部关于宾夕法尼亚德裔民族的集体历史。

[ðer; ðər] ['hæbɪts] , [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [hiː; hi]
their habits , beliefs , and — " he broke off for an instant as he
他们的 习惯 , 信仰 , 和 — " 他 打破 离开 为了 一个 立即的 作为 他
[liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
leaned forward across the table ,
倾斜 向前 穿过 这 桌子 ,

他们的习惯、信仰，以及——”他话音未落，便向前倾身越过桌子，停顿了一下。

['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːtər] " — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] .
staring into the frightened eyes of Peter " — and their superstitions .
凝视 进入 这 害怕 眼睛 的 彼得 " — 和 他们的 迷信 .

凝视着彼得惊恐的双眼——以及他们的迷信。

" ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Shifting his chair around in order to get benefit from the heat of the
" 转变 他的 椅子 大约 在 命令 到 得到 益处 从 这 热 的 这
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

他挪动椅子以便更好地享受壁炉的热量。

- [went] [ɑːn] .
Mirestone went on .
- 去 在 .

米尔斯通继续前进。

" [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [fækts] , - , [ɔː'θentɪk] [fækts] .
" Now I want facts , Scheinberger , authentic facts .
" 现在 我 想 事实 , - , 真正的 事实 .

“现在我要的是事实，Scheinberger，真实的事实。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
I am prepared to pay you well for your trouble ,
我 是 准备 到 支付 你 出色地 为了 你的 麻烦 ,

我准备支付你丰厚的报酬作为你付出的回报。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt][ɪz] [bækt] [ʌp][wɪð; wɪθ][saʊnd] , ['ækjərət] [truːθ] .

but	I	insist	on	information	that	is	backed	up	with	sound	,	accurate	truth	.
但	我	坚持	在	信息	那	是	支持的	向上	和	声音	,	准确的	真相	.

但我坚持信息必须有可靠、准确的事实依据。

" ['piːtər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [rɪ'lækst] [bʌt; bət] [stɪl] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] .

"	Peter	became	more	relaxed	but	still	slightly	uneasy	.
"	彼得	成为	更多的	轻松	但	仍然	轻微地	不安	.

彼得放松了一些，但仍然有些不安。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , - .

He	didn't	like	the	attitude	of	this	man	,	Mirestone	.
他	没有	喜欢	这	态度	的	这	男人	,	-	.

他不喜欢米尔斯通这个人的态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] — [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['kɑːki] .

He	was	too	sure	of	himself	—	altogether	too	cocky	.
他	曾是	也	当然	的	他自己	—	共	也	自大	.

他太自信了——简直是太自大了。

[bʌt; bət] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][geɪn]

But	then	on	the	other	hand	he	had	said	there	would	be	a	financial	gain
但	然后	在	这	其他	手	他	有	说	那里	会	是	一个	金融的	获得

[frʌm; frəm] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][træn'zækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

from	any	business	that	he	could	transact	with	him	.
从	任何	商业	那	他	可以	办理	和	他	.

但另一方面，他也说过，任何与他进行的交易都会给他带来经济利益。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [nuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][fɑːrm]

Money	was	something	that	Peter	knew	he	needed	in	order	to	keep	his	farm
钱	曾是	某物	那	彼得	知道	他	需要	在	命令	到	保持	他的	农场

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

彼得知道，要想维持农场的运转，他需要钱。

[ænd; ənd]['eni] ['ɪnkʌm] , [haʊ'evər] [smɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] ['greɪtfəli] .

and	any	income	,	however	small	it	may	be	,	would	be	welcomed	gratefully	.
和	任何	收入	,	然而	小的	它	可能	是	,	会	是	欢迎	感激不尽	.

任何收入，无论多么微薄，我们都将感激不尽。

[jes] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

Yes	,	he	decided	that	he	had	better	endure	the	rudeness	of	this	man	.
是的	,	他	决定	那	他	有	更好的	忍受	这	粗鲁	的	这	男人	.

是的，他决定还是忍受一下这个人的粗鲁无礼吧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tɔːl] ['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv]

For	a	few	seconds	,	however	,	the	tall	stranger	seemed	to	lose	all	of
为了	一个	很少	秒	,	然而	,	这	高的	陌生人	似乎	到	失去	全部	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːkinəs] ,

his	cockiness	,
他的	傲慢	,

然而，就在几秒钟之内，这位高个陌生人似乎完全失去了他之前的傲慢自大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːmbər] [lʊk] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] [fitʃər] .

and	a	somber	look	crept	over	his	jovial	features	.
和	一个	忧郁	看	悄悄地爬	超过	他的	欢乐的	特征	.

他原本和蔼可亲的脸上，渐渐浮现出一丝忧郁的神色。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] ?

"	Have	you	ever	heard	of	the	hex	of	the	white	feather	?
"	有	你	曾经	听到	的	这	十六进制	的	这	白色的	羽毛	?

你听说过白羽咒吗?

" ['piːtər] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Peter	thought	a	moment	before	he	replied	.
"	彼得	想法	一个	片刻	前	他	回复	.

彼得想了一会儿才回答。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	of	it	.
我	有	听到	的	它	.

我听说过。

" [ðen] ['nɜːrvəsli] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet]

"	Then	nervously	he	fingered	his	glass	of	wine	that	he	had	not	as	yet
"	然后	紧张地	他	用手指	他的	玻璃	的	葡萄酒	那	他	有	不是	作为	然而

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

然后，他紧张地摸了摸手中那杯还没动过的酒。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] -

Raising	it	up	to	his	lips	he	sipped	it	slowly	as	he	stared	at	Mirestone
提高	它	向上	到	他的	嘴唇	他	啜饮	它	缓慢地	作为	他	凝视	在	-

['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

over	the	rim	of	the	glass	.
超过	这	轮缘	的	这	玻璃	.

他举起酒杯，慢慢啜饮，同时透过杯沿凝视着米尔斯通。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

I	have	heard	of	it	,	"	he	repeated	.
我	有	听到	的	它	,	"	他	重复	.

“我听说过，”他重复道。

" [gʊd] , [gʊd] .

"	Good	,	good	.
"	好的	,	好的	.

“好，好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	heard	of	it	.
你	有	听到	的	它	.

你肯定听说过。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Now	,	you	will	tell	me	about	it	,	of	course	.
现在	,	你	将要	告诉	我	关于	它	,	的	课程	.

现在，你当然会告诉我这件事了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][soʊ]

I	want	to	know	all	about	it	—	how	it	is	practiced	,	the	results	,	and	so
我	想	到	知道	全部	关于	它	—	如何	它	是	练习	,	这	结果	,	和	所以

[fɔːrθ] . "

forth	.	"
前进	.	"

我想了解所有相关信息——它是如何实施的，结果如何等等。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?
" Is that why you came here ?
" 是 那 为什么 你 来了 这里 ?

这就是你来这里的原因吗?

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [heks] ?
Only to learn of the white feather hex ?
仅有的 到 学习 的 这 白色的 羽毛 十六进制 ?

仅仅是为了了解白羽咒?

" - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mirestone climbed to his feet and paced the room .
" - 攀登 到 他的 脚 和 踱步 这 房间 .

"米尔斯通站起身来，在房间里踱步。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的,"他说。

['piːtər]['noʊtɪd][ə; eɪ][sæd][toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]
Peter noted a sad tone in his voice , and he waited for him to say
彼得 著名的 一个 伤心 语气 在 他的 嗓音 , 和 他 等待 为了 他 到 说
[mɔːr] .
more .
更多的 .

彼得听出他语气中的悲伤，便等着他继续说下去。

" [jes] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" Yes , " Mirestone continued .
" 是的 , " - 持续 .

"是的,"米尔斯通继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] , [laɪk][juː; jʊ] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .
" I have , like you , heard of the hex of the white feather .
" 我 有 , 喜欢 你 , 听到 的 这 十六进制 的 这 白色的 羽毛 .

"我和你一样，听说过白羽毛的诅咒。"

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['fæməliz] ,
I have traced it down to several families ,
我 有 追踪 它 向下 到 一些 家庭 ,

我已经追溯到好几个家族，

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz]['fæktʃuəl] .
but none could tell me anything about it that was factual .
但 没有任何 可以 告诉 我 任何事物 关于 它 那 曾是 事实 .

但他们谁也说不出任何关于这件事的真实情况。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd] [fuːlz] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] — [sʌm; səm] [kən'kɔktɪŋ]
Half of the stupid fools made up stories as they went along — some concocting
一半 的 这 愚蠢的 傻瓜 制成 向上 故事 作为 他们 去 沿着 — 一些 炮制
[ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['æsɪnaɪn][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] .
the biggest bunch of asinine tales that I've ever heard .
这 最大 束 的 愚蠢 故事 那 我已经 曾经 听到 .

一半的蠢货边走边编故事——有些人编造的故事是我听过的最愚蠢的故事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['piːtər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
But you , Peter , are a descendant of the Scheinbergers .
但 你 , 彼得 , 是 一个 后裔 的 这 - .

但是，彼得，你是沙因伯格家族的后裔。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðæt]['ɑːtoʊ] - ['præktɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [heks] [ænd; ənd]

I	know	for	a	fact	that	Otto	Scheinberger	practiced	the	white	feather	hex	and
我	知道	为了	一个	事实	那	奥托	-	练习	这	白色的	羽毛	十六进制	和

[pæst] [ðə; ði]['paʊər][ɑːn][daʊn][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

passed	the	power	on	down	to	your	father	.
通过了	这	力量	在	向下	到	你的	父亲	.

我确信奥托·沙因伯格曾使用白羽巫术，并将这种力量传给了你的父亲。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

From	there	it	stopped	.
从	那里	它	停止	.

之后就没了下文。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] .

However	,	there	must	be	some	record	of	it	in	your	family	.
然而	,	那里	必须	是	一些	记录	的	它	在	你的	家庭	.

但是，你的家族中肯定会有相关的记录。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	in	possession	of	the	books	of	your	grandfather	,	aren't	you	?	"
你	是	在	拥有	的	这	图书	的	你的	祖父	,	不是	你	?	"

你保存着你祖父的书籍，对吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	I	have	several	of	his	books	.
"	我	有	一些	的	他的	图书	.

我收藏了他的好几本书。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [riːd] . "

Some	of	them	I	have	read	.	"
一些	的	他们	我	有	读	.	"

有些我读过。

" [wel] , " - ['weɪtɪd] .

"	Well	,	"	Mirestone	waited	.
"	出色地	,	"	-	等待	.

"嗯，"米尔斯通等着。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [heks] ? "

"	Did	you	come	across	anything	about	the	hex	?	"
"	做过	你	来	穿过	任何事物	关于	这	十六进制	?	"

你找到任何关于六角星的信息吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['piːtər] .

"	Yes	,	"	answered	Peter	.
"	是的	,	"	回答	彼得	.

"是的，"彼得回答道。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] . "

"	I	read	about	that	which	you	mention	.	"
"	我	读	关于	那	哪个	你	提到	.	"

"我读过你提到的那些东西。"

" ['splendɪd] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['sʌmwer] .

"	Splendid	,	now	we	are	getting	somewhere	.
"	灿烂	,	现在	我们	是	获得	某处	.

"太好了，现在我们终于取得进展了。"

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	find	me	the	book	that	tells	of	it	?
能	你	寻找	我	这	书	那	讲述	的	它	?

你能帮我找到那本讲述这件事的书吗?

" ['piːtər] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][glæs][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

"	Peter	finished	drinking	his	wine	and	setting	the	glass	upon	the	table	,
"	彼得	完成的	喝	他的	葡萄酒	和	环境	这	玻璃	之上	这	桌子	,

彼得喝完酒，把酒杯放在桌子上。

[hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

he	slowly	rose	and	faced	Mirestone	with	a	look	of	superiority	playing	about
他	缓慢地	玫瑰	和	面对	-	和	一个	看	的	优势	玩耍	关于

[hɪz; ɪz]['rʌstɪk] [fitʃər] .

his	rustic	features	.
他的	乡村	特征	.

他缓缓起身，面对着米尔斯通，脸上带着一种高人一等的神情，与他粗犷的面容交相辉映。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .

"	No	,	I	am	afraid	not	.
"	不	,	我	是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [bʊk] .

You	see	,	I	have	burned	the	book	.
你	看	,	我	有	烧伤	这	书	.

你看，我已经把那本书烧掉了。

" - [feɪs] [went] [waɪt] .

"	Mirestone's	face	went	white	.
"	-	脸	去	白色的	.

“米尔斯通的脸色变得惨白。”

" [juː; jʊ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	burned	it	?	"
"	你	烧伤	它	?	"

你把它烧掉了?

" [jes] , " [sed] ['piːtər] .

"	Yes	,	"	said	Peter	.
"	是的	,	"	说	彼得	.

“是的，”彼得说。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [blæk] ['mædʒɪk] .

"	I	don't	wish	to	have	anything	to	do	with	such	black	magic	.
"	我	不	希望	到	有	任何事物	到	做	和	这样的	黑色的	魔法	.

“我不想和这种黑魔法有任何瓜葛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [bəːnd] . "

It	is	better	burned	.	"
它	是	更好的	烧伤	.	"

烧掉更好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [heks] .

"	But	you	must	remember	the	hex	.
"	但	你	必须	记住	这	十六进制	.

但你必须记住这个六边形。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hed] , ['niːn] ?

Although	the	book	is	destroyed	you	still	have	the	information	in	your	head	,	nein	?
虽然	这	书	是	损毁	你	仍然	有	这	信息	在	你的	头	,	不	?

"

"

"

虽然书被毁了，但你脑子里还留着里面的信息，对吧?

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	could	never	forget	it	if	I	wanted	to	,	"	replied	Peter	reluctantly	.
"	我	可以	绝不	忘记	它	如果	我	通缉	到	,	"	回复	彼得	勉强	.

“就算我想忘记，也永远忘不掉，”彼得不情愿地回答道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bɜːrn][maɪ] ['meməri] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

"	If	I	could	burn	my	memory	also	it	would	be	better	.
"	如果	我	可以	烧伤	我的	记忆	还	它	会	是	更好的	.

“如果我也能抹去我的记忆就好了。”

" - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [pleɪst] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn]

"	Mirestone	went	back	to	the	fireplace	and	placed	several	chunks	of	wood	on
"	-	去	后退	到	这	壁炉	和	放置	一些	块	的	木头	在

[ðə; ði] [bleɪz] .

the	blaze	.
这	火焰	.

“米尔斯通回到壁炉旁，往火堆里放了几块木头。

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] [liːpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['mɑːkɪŋli] ['oʊvər]

A	bright	orange	glow	leaped	out	from	the	hearth	and	danced	mockingly	over
一个	明亮的	橙子	辉光	跳跃	出去	从	这	炉	和	跳舞	嘲讽地	超过

[hɪz; ɪz]['pælɪd] [braʊ] ,

his	pallid	brow	,
他的	苍白	眉头	,

一道明亮的橙色光芒从壁炉中跃出，嘲弄地在他苍白的额头上跳跃。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][læŋk][dʒaʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

hiding	his	lank	jowls	in	the	shadows	cast	by	the	cheekbones	.
隐藏	他的	空白	下巴	在	这	阴影	投掷	经过	这	颧骨	.

他将瘦削的双下巴藏在颧骨投下的阴影中。

[laɪk] [sʌm; səm][grɪm] ['spektər][hiː; hi][roʊz][ʌp] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] .

Like	some	grim	spectre	he	rose	up	,	towering	above	the	little	Dutchman	.
喜欢	一些	严峻	幽灵	他	玫瑰	向上	,	参天	多于	这	小的	荷兰人	.

他像一个阴森的幽灵般升起，高耸入云，俯视着那个矮小的荷兰人。

['piːtər][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [rɪ'kwest] [ðæt]

Peter	had	only	to	look	into	his	eyes	to	see	the	imperative	request	that
彼得	有	仅有的	到	看	进入	他的	眼睛	到	看	这	至关重要的	要求	那

['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔləud] ['sɑːkəts] .

lingered	behind	the	hollowed	sockets	.
徘徊不去	在后面	这	空心的	插座	.

彼得只需看一眼他的眼睛，就能看到那空洞的眼窝深处隐藏着的迫切请求。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['piːtər] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Throughout	the	remainder	of	the	night	Peter	,	almost	in	spite	of	himself	,
自始至终	这	余	的	这	夜晚	彼得	,	几乎	在	尽管如此	的	他自己	,

在当晚剩余的时间里，彼得几乎是不由自主地.....

[ræk] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

wracked	his	brain	to	bring	back	to	mind	everything	that	was	mentioned	in	the
饱受摧残	他的	脑	到	带来	后退	到	头脑	一切	那	曾是	提及	在	这

[bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [heks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

book	about	the	hex	of	the	white	feather	.
书	关于	这	十六进制	的	这	白色的	羽毛	.

他绞尽脑汁，努力回忆书中提到的关于白羽诅咒的所有内容。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz]

The	idea	was	clear	enough	,	but	the	minute	details	,	the	infinite	possibilities
这	主意	曾是	清除	足够的	,	但	这	分钟	细节	,	这	无限	可能性

[fɔːr; fər] [mis'teik] ,

for	mistake	,
为了	错误	,

想法很清晰，但细节太多，出错的可能性也无穷无尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌspesəfə'keʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	exacting	specifications	concerning	the	experiment	were	blurred	in	his
和	这	严格	规格	有关	这	实验	是	模糊	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他对实验的具体细节记忆模糊。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,

He	knew	that	with	time	he	could	bring	back	everything	that	he	had	read	,
他	知道	那	和	时间	他	可以	带来	后退	一切	那	他	有	读	,

他知道随着时间的推移，他可以把所有读过的东西都记下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

but	it	would	take	deep	concentration	and	,	perhaps	,
但	它	会	拿	深的	专注	和	,	也许	,

但但这需要高度集中注意力，而且，或许

['meni] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

many	days	of	trial	and	error	to	determine	the	right	path	that	they	must
许多	天	的	审判	和	错误	到	决定	这	正确的	小路	那	他们	必须

['fɑːloʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [sək'ses] .

follow	in	order	to	have	success	.
跟随	在	命令	到	有	成功	.

他们经过多天的反复试验，才确定了通往成功的正确道路。

- , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni][dɪ'strækʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk] ['piːtɝz] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,

Mirestone	,	realizing	that	any	distraction	would	break	Peter's	train	of	thought	,
-	,	意识到	那	任何	分心	会	休息	彼得的	火车	的	想法	,

米尔斯通意识到任何干扰都会打断彼得的思路，

[sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][waɪn] .

sat	quietly	in	the	corner	finishing	off	the	Dutchman's	supply	of	wine	.
卫星	悄悄	在	这	角落	精加工	离开	这	荷兰人的	供应	的	葡萄酒	.

他静静地坐在角落里，把荷兰人剩下的酒喝光了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['piːtər] ['kloʊsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [slɪt] [aɪz] ,

He	watched	Peter	closely	through	his	slitted	eyes	,
他	观看	彼得	密切	通过	他的	开缝	眼睛	,

他眯起眼睛，仔细地观察着彼得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pelɪŋ] [ster] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv]

and	it	seemed	that	his	compelling	stare	was	the	only	force	that	could	drive
和	它	似乎	那	他的	引人注目的	盯	曾是	这	仅有的	力量	那	可以	驾驶

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['piːtər][ɑːn] .

the	frightened	Peter	on	.
这	害怕	彼得	在	.

似乎只有他那令人胆寒的目光才能驱使惊恐的彼得继续前进。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['piːtər] [wʊd] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [siː] - ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

Every	so	often	Peter	would	glance	up	and	see	Mirestone	leaning	back	in	the	corner
每一个	所以	经常	彼得	会	瞥一眼	向上	和	看	-	倾斜	后退	在	这	角落

[hæf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] — ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

half	concealed	by	the	deep	shadows	—	only	his	partially	opened	eyes	could	be	seen
一半	暗	经过	这	深的	阴影	—	仅有的	他的	部分	打开	眼睛	可以	是	已见

['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .

flickering	in	the	fiery	glow	of	the	hearth	.
闪烁	在	这	火热	辉光	的	这	炉	.

彼得时不时会抬头瞥一眼，看到米尔斯通靠在角落里，半隐在浓重的阴影中——只能看到他半睁着的眼睛在壁炉的火焰中闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['nɑːtɪd] [hændz] ,

Then	he	would	cover	his	face	with	his	large	,	knotted	hands	,
然后	他	会	覆盖	他的	脸	和	他的	大的	,	打结的	双手	,

然后他会用他那双粗糙的大手捂住脸。

[wɜːrk][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪnd]

work	the	twisted	fingers	through	his	hair	,	and	try	to	bring	back	to	mind
工作	这	扭曲	手指	通过	他的	头发	,	和	尝试	到	带来	后退	到	头脑

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['resəpi] .

the	evil	recipe	.
这	邪恶的	食谱	.

他用扭曲的手指梳理着自己的头发，努力回忆起那个邪恶的配方。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs]['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	glow	from	the	fireplace	gradually	died	down	to	make	room	for	the
这	辉光	从	这	壁炉	逐步地	死亡	向下	到	制作	房间	为了	这

[striːmz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] .

streams	of	morning	dawn	.
溪流	的	早晨	黎明	.

壁炉里的光芒渐渐暗淡下来，为清晨的曙光让路。

['piːtər] [blɪŋkt] ['sliːpɪli] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][bɪt] .

Peter	blinked	sleepily	and	got	up	to	stretch	a	bit	.
彼得	眨眼	昏昏欲睡地	和	得到	向上	到	拉紧	一个	少量	.

彼得睡眼惺忪地眨了眨眼，起身伸了个懒腰。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dʌl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər] ['piːtɚz] [fɑːrm] — [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪst] [stɪl]

Outside	the	dull	morning	light	worked	its	way	over	Peter's	farm	—	clouds	of	mist	still
外部	这	乏味的	早晨	光	工作	它是	方式	超过	彼得的	农场	—	云	的	薄雾	仍然

[pɔːd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

poured	up	from	the	gorge	,
倾倒	向上	从	这	峡谷	,

晨光昏暗地洒在彼得的农场上——峡谷里仍然弥漫着雾气。

['sɜːrklɪŋ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

circling	the	bridge	and	creeping	up	the	bank	across	the	fields	.
盘旋	这	桥	和	爬行	向上	这	银行	穿过	这	字段	.

绕着桥转圈，然后沿着田野上的河岸悄悄爬上去。

['piːtər] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] .

Peter	unlatched	the	heavy	oaken	door	and	went	outside	to	the	outbuildings	.
彼得	未锁紧	这	重的	橡木	门	和	去	外部	到	这	附属建筑	.

彼得打开厚重的橡木门，走到外面的附属建筑那里。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

- [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ][stoʊv][ænd; ənd][wʌz; wəz]['pleɪsɪŋ][slæbz][ʌv; əv]

Mirestone	**had**	**started**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**stove**	**and**	**was**	**placing**	**slabs**	**of**
-	有	开始	一个	火	在	这	火炉	和	曾是	放置	板	的

['beɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][pæn] .

bacon	**in**	**the**	**pan**	**.**
熏肉	在	这	平底锅	.

米尔斯通在炉子里生了火，然后把大块的培根放进锅里。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɛzənts] ['brekfəst] ,

"	**Nothing**	**like**	**a**	**good**	**old**	**-**	**fashioned**	**peasant's**	**breakfast**	**,**
"	没有什么	喜欢	一个	好的	老的	-	造型	农民的	早餐	,

没有什么比得上传统的农家早餐了。

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz]['piːtər] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	**he**	**laughed**	**as**	**Peter**	**came**	**in**	**the**	**door**	**several**	**minutes**	**later**	**.**
"	他	笑了	作为	彼得	来了	在	这	门	一些	分钟	之后	.

几分钟后，彼得走进门时，他笑了。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][goʊt] , [heɪ] ?

"	**So**	**,**	**you**	**brought**	**a**	**goat**	**,**	**heh**	**?**
"	所以	,	你	带来	一个	山羊	,	呵呵	?

"所以，你带了只山羊来，呵呵？"

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] .

"	**he**	**noticed**	**.**
"	他	注意到	.

他注意到了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['figəriŋ] [ɑːn] ['staːtiŋ] [ɪn] [suːn] ?

"	**Are**	**you**	**figuring**	**on**	**starting**	**in**	**soon**	**?**
"	是	你	计算	在	开始	在	很快	?

你打算近期开始工作吗?

" ['piːtər] [set][ə; eɪ] [smɔːl] [kɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['skæmpər][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	**Peter**	**set**	**a**	**small**	**kid**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**watched**	**it**	**scamper**	**about**	**the**	**room**	**,**
"	彼得	放	一个	小的	孩子	在	这	地面	和	观看	它	疾走	关于	这	房间	,

彼得把一个小孩放在地板上，看着他在房间里跑来跑去。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['eksɪt] .

looking	**for**	**an**	**exit**	**.**
寻找	为了	一个	出口	.

寻找出口。

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**might**	**as**	**well**	**.**
"	是的	,	我们	可能	作为	出色地	.

"是的，我们不妨这么做。"

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .

I	**don't**	**like**	**this**	**business**	**at**	**all**	**.**
我	不	喜欢	这	商业	在	全部	.

我一点也不喜欢这个行业。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] — — " ['piːtər] [aɪd]

I	**wish**	**to**	**get**	**it**	**over**	**with**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**	**Peter**	**eyed**
我	希望	到	得到	它	超过	和	作为	很快	作为	可能的	,	和	—	—	"	彼得	眼睛

- ['skwerli] .

Mirestone	**squarely**	**.**
-	完全	.

我希望尽快结束这件事，而且——"彼得直视着米尔斯通。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
" I expect to be paid well for my trouble .
" 我 预计 到 是 有薪酬的出色地 为了 我的 麻烦 .

"我希望我的付出能得到丰厚的回报。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]
" He was trying to make himself believe that that was his only reason for
" 他 曾是 尝试 到 制作 他自己 相信 那 那 曾是 他的 仅有的 原因 为了
[kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'mændz] .
complying with Mirestone's demands .
遵守 和 - 需求 .

"他试图让自己相信，这是他服从米尔斯通要求的唯一原因。"

['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] . . . .
Actually he was not so sure . . . .
实际上 他 曾是 不是 所以 当然 . . . .

其实他并不太确定.....

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [deɪ] [sʌn] ['blæstɪd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
As the heat of the noon day sun blasted down on their backs ,
作为 这 热 的 这 中午 天 太阳 炸毁 向下 在 他们的 背部 ,

正午的烈日炙烤着他们的后背，

- [wɑːtʃt] ['piːtər] [pæs] [ə; eɪ] ['feðər] , ['freʃli] [plʌkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['leghɔːrn] ,
Mirestone watched Peter pass a feather , freshly plucked from a white Leghorn ,
- 观看 彼得 经过 一个 羽毛 , 新鲜的 拨弦 从 一个 白色的 来航鸡 ,

米尔斯通看着彼得递过一根羽毛，那是刚从一只白来航鸡身上拔下来的。

['ʌndər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [kɪd] .
under the nose of the bleating kid .
在下面 这 鼻子 的 这 咩咩叫 孩子 .

在咩咩叫的小孩眼皮底下。

- ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mirestone listened carefully to what Peter was telling him .
- 听着 小心 到 什么 彼得 曾是 讲述 他 .

米尔斯通认真地听着彼得告诉他的话。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['feðər] [bɪ'fɔːr]
The breath of the victim had to be spread over the feather before
这 气息 的 这 受害者 有 到 是 传播 超过 这 羽毛 前
['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
anything further could be done .
任何事物 更远 可以 是 完毕 .

必须先将受害者的气息涂抹在羽毛上，才能进行下一步操作。

" [taɪ][hɪm; ɪm] , " [kə'mɑːndid] ['piːtər] .
" Tie him , " commanded Peter .
" 领带 他 , " 命令 彼得 .

"把他绑起来，"彼得命令道。

- [held][ðə; ði][goʊt][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['hɔːltər]
Mirestone held the goat by the scruff of his neck and fastened a halter
- 握住 这 山羊 经过 这 颈背 的 他的 脖子 和 系紧 一个 缰绳
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

米尔斯通抓住山羊的后颈，给它套上缰绳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]

The	other	end	was	secured	to	a	stake	allowing	the	kid	to	run	about	in	a
这	其他	结尾	曾是	安全	到	一个	赌注	允许	这	孩子	到	跑步	关于	在	一个

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ten] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

circle	of	ten	feet	or	so	in	diameter	.
圆圈	的	十	脚	或者	所以	在	直径	.

另一端固定在木桩上，孩子可以在直径约十英尺的圆圈内跑来跑去。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , " [sed] ['piːtər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	will	leave	him	for	awhile	,	"	said	Peter	as	he	walked	back	to	the
"	我们	将要	离开	他	为了	一会儿	,	"	说	彼得	作为	他	步行	后退	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

"我们暂时离开他一会儿，"彼得一边说着一边走回厨房。

- ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['futsteps] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,

Mirestone	followed	in	the	Dutchman's	footsteps	,	and	when	they	were	inside	,
-	随后	在	这	荷兰人的	脚步声	,	和	什么时候	他们	是	里面	,

米尔斯通效仿了荷兰人的脚步，当他们进入室内时，

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz]['piːtər] [ri'saitid] [ə; eɪ] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [tʃænt] ['oʊvər][ðə; ði] ['feðər] .

he	listened	intently	as	Peter	recited	a	monosyllabic	chant	over	the	feather	.
他	听着	专注地	作为	彼得	背诵	一个	单音	呗	超过	这	羽毛	.

他全神贯注地听着彼得对着羽毛念诵单音节的咒语。

" [ðə; ði] [tʃænt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] , " ['piːtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	chant	is	easy	enough	to	learn	,	"	Peter	assured	him	.
"	这	呗	是	简单的	足够的	到	学习	,	"	彼得	保证	他	.

"这首圣歌很容易学，"彼得向他保证道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mæstər][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] . "

"	You	will	master	it	quickly	.	"
"	你	将要	掌握	它	迅速地	.	"

你很快就能掌握它。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][soʊ][fɑːr] , " - [sed] .

"	I	understand	so	far	,	"	Mirestone	said	.
"	我	理解	所以	远的	,	"	-	说	.

"我目前明白了，"米尔斯通说。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " ['piːtər] ['fɪnɪʃt] ,

"	Then	that	is	all	,	"	Peter	finished	,
"	然后	那	是	全部	,	"	彼得	完成的	,

"那就到此为止了。"彼得说完。

" [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [red] . "

"	except	that	you	can	hang	the	feather	up	and	watch	it	grow	red	.	"
"	除了	那	你	能	悬挂	这	羽毛	向上	和	手表	它	生长	红色的	.	"

"只不过你可以把羽毛挂起来，看着它变红。"

" [red] ? "

"	Red	?	"
"	红色的	?	"

"红色的？ "

" [jes] , " ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [heks] [hæz; həz]

"	Yes	,	"	Peter	explained	,	"	That	is	the	only	way	you	can	tell	if	the	hex	has
"	是的	,	"	彼得	解释	,	"	那	是	这	仅有的	方式	你	能	告诉	如果	这	十六进制	有

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

"是的，"彼得解释说，"这是判断六角咒是否生效的唯一方法。"

" ['piːtər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl]
" **Peter went to a chest at the foot of his bed and drew out a small**
" 彼得 去 到 一个 胸部 在 这 脚 的 他的 床 和 画 出去 一个 小的
[bɑːks][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [juː'tensɪlz] .
box of sewing utensils .
盒子 的 缝纫 餐具 .

彼得走到床脚的箱子旁，拿出一个小盒子，里面装着缝纫用具。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [θred] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
He broke off a piece of black thread and replaced the box in the chest .
他 打破 离开 一个 片 的 黑色的 线 和 替换 这 盒子 在 这 胸部 .

他折断一根黑线，把盒子放回箱子里。

" [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
" **Now I'll show you what I mean ,**
" 现在 患病的 展示 你 什么 我 意思是 ,

现在我来给你演示一下我的意思，

" ['piːtər] [spoʊk] ['wɪrəli] [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['feðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [sə'spendɪd]
" **Peter spoke wearily as he tied the feather with the thread and suspended**
" 彼得 辐 疲劳 作为 他 系 这 羽毛 和 这 线 和 暂停
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
it from one of the rafters in the room .
它 从 一 的 这 椽子 在 这 房间 .

彼得疲惫地说着，一边用线把羽毛绑起来，然后把它挂在房间的一根椽子上。

" [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" **Just sit and watch .**
" 只是 坐 和 手表 .

"你就坐着看吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [red] [tɪnt] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['fɛðərz] [kwɪl] ,
" **It was not many minutes before a light red tint crept up the feather's quill ,**
" 它 曾是 不是 许多 分钟 前 一个 光 红色的 着色 悄悄地爬向上 这 羽毛的 鹅毛笔 ,

没过几分钟，羽毛的羽轴上就泛起了一抹淡淡的红色。

['spredɪŋ] ['sloʊli] ['aʊtwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
spreading slowly outwards towards the fringed edges .
传播 缓慢地 向外 向 这 流苏 边缘 .

缓慢地向边缘扩散。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pjʊr]
Deeper and deeper grew the intensity of the color until it reached a pure
更深 和 更深 生长 这 强度 的 这 颜色 直到 它 达到 一个 纯的
[blʌd] [red] .
blood red .
血 红色的 .

颜色越来越深，强度也越来越大，直到变成纯粹的血红色。

" ['hɜːri] [ˌaʊt'saɪd] , " [kraɪd]['piːtər] .
" **Hurry outside , " cried Peter .**
" 匆忙 外部 , " 哭 彼得 .

"快出去！"彼得喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][goʊt][ɪn][ɪts][læst]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][laɪf] .
" **You can see the goat in its last seconds of life .**
" 你 能 看 这 山羊 在 它是最后的 秒 的 生活 .

你可以看到山羊生命的最后时刻。

" - ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" **Mirestone hurried after the Dutchman .**
" - 慌忙 后 这 荷兰人 .

米尔斯通匆匆跟在荷兰人身后。

[dʒə:kiŋ][æt; ət][ðə; ði]['hɔ:ltər][ðə; ði][goʊt] [bli:tid] [ɪn]['ægəni] , [prænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['fræntɪkli]

Jerking	**at**	**the**	**halter**	**the**	**goat**	**bleated**	**in**	**agony**	**,**	**prancing**	**up**	**and**	**down**	**frantically**
抽搐	在	这	缰绳	这	山羊	咩咩叫	在	痛苦	,	轻快地跳跃	向上	和	向下	疯狂地

.

:

.

山羊挣脱缰绳，痛苦地咩咩叫着，疯狂地来回踱步。

[ɪts] [aɪz] [gru:] ['hɔ:rəbli] ['blʌdʃɑ:t] [ænd; ənd]['faɪnəli] [kloʊzd] .

Its	**eyes**	**grew**	**horribly**	**bloodshot**	**and**	**finally**	**closed**	**.**
它是	眼睛	生长	糟糕透了	充血	和	最后	关闭	.

它的眼睛变得布满血丝，最终闭上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] , ['tʃoʊkɪŋ] [saɪ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [drɑ:pt] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd] , [ɪts][legz] [stɪl]

With	**a**	**feeble**	**,**	**choking**	**sigh**	**,**	**the**	**animal**	**dropped**	**over**	**on**	**its**	**side**	**,**	**its**	**legs**	**still**
和	一个	微弱	,	窒息	叹	,	这	动物	掉落	超过	在	它是	边	,	它是	腿	仍然

['twɪtʃɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] .

twitching	**spasmodically**	**.**
抽搐	间歇性地	.

这只动物发出微弱而哽咽的叹息，侧身倒下，双腿仍在痉挛性地抽搐。

- [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['heri] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hed] , [naʊ] [wet][wɪð; wɪθ]

Mirestone	**bent**	**over**	**the**	**hairy**	**form**	**and**	**examined**	**the**	**head**	**,**	**now**	**wet**	**with**
-	弯曲	超过	这	毛茸茸	形式	和	检查	这	头	,	现在	湿的	和

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

perspiration	**.**
汗	.

米尔斯通弯下腰，仔细查看那具毛茸茸的身躯，发现它的头部已被汗水浸湿。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:st] ? "

"	**Nothing**	**can**	**be**	**done**	**for**	**the**	**beast**	**?**	**"**
"	没有什么	能	是	完毕	为了	这	兽	?	"

“对这头野兽真的束手无策吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" ['pi:tər] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**Peter**	**looked**	**on**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**pity**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
"	彼得	看起来	在	和	一个	触碰	的	遗憾	在	他的	眼睛	,

彼得看着这一切，眼中带着一丝怜悯。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wʌns][ðə; ði] ['feðər] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [red] .

"	**Nothing**	**can**	**be**	**done**	**once**	**the**	**feather**	**has**	**turned**	**red**	**.**
"	没有什么	能	是	完毕	一次	这	羽毛	有	转向	红色的	.

“羽毛一旦变红，就无能为力了。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər][kju:] ,

"	**As**	**if**	**the**	**death**	**of**	**the**	**kid**	**was**	**their**	**cue**	**,**
"	作为	如果	这	死亡	的	这	孩子	曾是	他们的	提示	,

“仿佛孩子的死就是他们的信号，”

['mæsɪz] [ʌv; əv] [θɪk] ['θʌndərˌhed] [tɜ:rnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] .

masses	**of**	**thick**	**thunderheads**	**turned**	**over**	**with**	**a**	**deep**	**rumbling**	**thunder**	**.**
群众	的	厚的	雷暴云	转向	超过	和	一个	深的	隆隆声	雷	.

厚厚的雷云翻滚着，发出隆隆的雷声。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['krɪst(ə)l] [klɪr] ,

The	**sky**	**became**	**crystal**	**clear**	**,**
这	天空	成为	水晶	清除	,

天空变得澄澈无云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	a	greenish	glow	could	be	seen	working	its	way	across	the	horizon	.
和	一个	绿绿色	辉光	可以	是	已见	在职的	它是	方式	穿过	这	地平线	.

可以看到一道绿色的光芒正沿着地平线缓缓移动。

[ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [æz; əz][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['θʌndərˌhed] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs]

The	sky	darkened	as	the	glistening	thunderheads	now	taking	on	an	ominous
这	天空	变暗	作为	这	闪闪发光	雷暴云	现在	采取	在	一个	不祥的

['kʌlərɪŋ] [wɔːrnd] [ðə; ði]['fɑːrmɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .

coloring	warned	the	farmers	of	the	impending	storm	.
染色	警告	这	农民	的	这	即将到来的	风暴	.

天空逐渐暗了下来，闪闪发光的雷云呈现出不祥的色彩，预示着暴风雨即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	later	that	evening	.
它	曾是	之后	那	晚上	.

那是当晚晚些时候的事。

[reɪn] [drʌmd] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [ʌv; əv] ['piːtɝz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː]

Rain	drummed	against	the	slate	roof	of	Peter's	house	and	reverberated	through
雨	鼓声	反对	这	石板	屋顶	的	彼得的	房子	和	回响	通过

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [wer] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn]['saɪləns]

the	rooms	to	where	Mirestone	and	the	Dutchman	sat	by	the	fire	in	silence
这	房间	到	在哪里	-	和	这	荷兰人	卫星	经过	这	火	在	沉默

.

:

.

雨点敲打着彼得家的石板屋顶，回荡在房间里，米尔斯通和荷兰人正默默地坐在火炉旁。

- [broʊk][ðə; ði] [stɪl] ['ætməsfɪr] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['piːtər] ['sʌmhaʊ]

Mirestone	broke	the	still	atmosphere	by	putting	forth	a	question	that	Peter	somehow
-	打破	这	仍然	气氛	经过	推杆	前进	一个	问题	那	彼得	不知何故

[nuː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

knew	would	be	coming	sooner	or	later	.
知道	会	是	未来	很快	或者	之后	.

米尔斯通打破了平静的气氛，提出了一个彼得不知为何迟早会听到的问题。

" [aɪ]['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [heks] [wʊd] [riˈækt][ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

"	I	wonder	how	the	hex	would	react	on	a	human	being	?
"	我	想知道	如何	这	十六进制	会	反应	在	一个	人类	存在	?

"我想知道这个诅咒会对人类产生什么反应？"

" ['piːtər] [hoʊpt] [tuː; tə][end][ðə; ði]['tɑːpɪk][baɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːtɪŋ]

"	Peter	hoped	to	end	the	topic	by	answering	him	quickly	and	not	beating
"	彼得	希望	到	结尾	这	话题	经过	回答	他	迅速地	和	不是	殴打

[ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

around	the	bush	trying	to	evade	the	question	.
大约	这	衬套	尝试	到	逃避	这	问题	.

彼得希望通过快速回答他的问题来结束这个话题，而不是拐弯抹角地回避问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪ'ventʃuəli] .

"	It	would	kill	him	eventually	.
"	它	会	杀	他	最终	.

"这最终会要了他的命。"

['meɪbi] [nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][goʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

Maybe	not	so	quick	as	the	goat	,	but	it	would	kill	him	.	"
或许	不是	所以	快的	作为	这	山羊	,	但	它	会	杀	他	.	"

或许不像山羊那样迅速，但也会要了他的命。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [nɑ:t][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][goʊt] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
" What do you mean not as quickly as the goat — do you think it would
" 什么 做 你 意思是 不是 作为 迅速地 作为 这 山羊 — 做 你 思考 它 会
[teɪk] [mɔ:r] [taɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən] ? "
take more time on a human ? "
拿 更多的 时间 在 一个 人类 ? "

"你的意思是说，速度没有山羊快吗？你觉得人类需要的时间会更长吗？"

" [pər'hæps] . [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heks] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] ,
" Perhaps . I have heard of cases in which the hex , once it was started ,
" 也许 . 我 有 听到 的 案例 在 哪个 这 十六进制 , 一次 它 曾是 开始 ,

"或许吧。我听说过一些案例，一旦六角咒语开始施放，

['drægd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] . "
dragged on for many days . "
拖拽 在 为了 许多 天 . "

持续了好几天。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" - [sæt] [bæk] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
" Mirestone sat back again thinking to himself .
" - 卫星 后退 再次 思维 到 他自己 .

米尔斯通再次靠回椅背，陷入沉思。

['pi:tər] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] .
Peter didn't like this .
彼得 没有 喜欢 这 .

彼得不喜欢这样。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - .
He wanted to get rid of Mirestone .
他 通缉 到 得到 摆脱 的 - .

他想除掉米尔斯通。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Well , you have your information .
" 出色地 , 你 有 你的 信息 .

"好了，你已经掌握了信息。"

[aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [heks] [wɜ:rks] .
I showed you how the hex works .
我 显示 你 如何 这 十六进制 作品 .

我已经向你展示了十六进制代码的工作原理。

[soʊ] , [waɪ] [nɑ:t] [peɪ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [li:v] ?
So , why not pay me and leave ?
所以 , 为什么 不是 支付 我 和 离开 ?

那你为什么不付钱让我走呢?

" - [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [feɪs] .
" Mirestone got up and laughed in the Dutchman's face .
" - 得到 向上 和 笑了 在 这 荷兰人的 脸 .

"米尔斯通站起来，对着荷兰人的脸哈哈大笑。"

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ['krækɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɑːn][ðə; ði]

Crossing	**to**	**the**	**larder**	**,**	**he**	**brought**	**down**	**a**	**bottle**	**,**	**cracking**	**the**	**neck**	**on**	**the**
十字路口	到	这	食品储藏室	,	他	带来	向下	一个	瓶子	,	裂纹	这	脖子	在	这

[biːm] [ə'bʌv] ,

beam	**above**	**,**
光束	多于	,

他走到食品储藏室，拿下一个酒瓶，瓶颈撞在上面的横梁上，发出咔嚓一声。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

just	**as**	**he**	**had**	**done**	**the**	**night**	**before**	**.**
只是	作为	他	有	完毕	这	夜晚	前	.

就像他前一天晚上做的那样。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ˌoʊvər'keɪm]['piːtər][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][oʊld][flɪp] ['ætɪtuːd]

A	**wave**	**of**	**apprehension**	**overcame**	**Peter**	**as**	**he**	**realized**	**the**	**old**	**flip**	**attitude**
一个	海浪	的	忧虑	克服	彼得	作为	他	已实现	这	老的	翻动	态度

[ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

of	**Mirestone's**	**was**	**coming**	**back**	**.**
的	-	曾是	未来	后退	.

彼得意识到米尔斯通以前那种轻浮的态度又要回来了，一阵不安涌上心头。

[ðæt] [ment] ['defɪnət] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

That	**meant**	**definite**	**trouble**	**,**	**and**	**Peter**	**began**	**to**	**fear**	**the**	**consequences**	**.**
那	意思是	定	麻烦	,	和	彼得	开始	到	害怕	这	结果	.

这意味着肯定会有麻烦，彼得开始担心后果。

" [soʊ] , [waɪ] [nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] ?

"	**So**	**,**	**why**	**not**	**pay**	**me**	**and**	**leave**	**?**
"	所以	,	为什么	不是	支付	我	和	离开	?

“那你为什么不付钱给我然后离开呢？”

" [hiː; hi] [ə'gen] ['ventʃərd] .

"	**he**	**again**	**ventured**	**.**
"	他	再次	冒险	.

他再次冒险尝试。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

"	**Or**	**do**	**you**	**want**	**something**	**else**	**?**
"	或者	做	你	想	某物	别的	?

或者你想要别的?

" ['piːtər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [læst] ['kwestʃən] ,

"	**Peter**	**knew**	**that**	**he**	**didn't**	**need**	**to**	**ask**	**that**	**last**	**question**	**,**
"	彼得	知道	那	他	没有	需要	到	问	那	最后的	问题	,

彼得知道他不需要问最后一个问题。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][grɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] -

for	**already**	**he**	**realized**	**the**	**grim**	**experiment**	**that**	**was**	**playing**	**about**	**in**	**Mirestone's**
为了	已经	他	已实现	这	严峻	实验	那	曾是	玩耍	关于	在	-

[hed] .

head	**.**
头	.

因为他已经意识到米尔斯通的脑海中正在进行着一场可怕的实验。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

I	**just**	**told**	**you**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
我	只是	讲述	你	什么	我	通缉	.

我已经告诉你我想要什么了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [heks] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . "

I	want	to	see	the	hex	on	a	human	before	I	go	.	"
我	想	到	看	这	十六进制	在	一个	人类	前	我	去	.	"

我想在离开之前亲眼看看巫术对人有什么影响。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

You	have	your	information	.
你	有	你的	信息	.

您已获得所需信息。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][mæn] ? "

Why	do	you	want	to	see	it	work	on	a	man	?	"
为什么	做	你	想	到	看	它	工作	在	一个	男人	?	"

你为什么想看看它在男人身上的效果?

" [maɪ]['stuːpɪd] , ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [frend] , [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

"	My	stupid	,	little	peasant	friend	,	do	I	look	like	a	student	of	history	?
"	我的	愚蠢的	,	小的	农民	朋友	,	做	我	看	喜欢	一个	学生	的	历史	?

“我那愚蠢的小农夫朋友，我看起来像个历史系学生吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['piːtər]['æktʃuəli] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	For	the	first	time	Peter	actually	looked	at	Mirestone	and	saw	him	for
"	为了	这	第一的	时间	彼得	实际上	看起来	在	-	和	锯	他	为了

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

what	he	was	.
什么	他	曾是	.

“彼得第一次真正地看了米尔斯通一眼，看清了他的真面目。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

Of	course	,	he	couldn't	be	a	student	.
的	课程	,	他	不能	是	一个	学生	.

他当然不可能是一名学生。

[noʊ]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

No	student	would	act	as	he	did	,	or	even	look	as	he	did	.
不	学生	会	行为	作为	他	做过	,	或者	甚至	看	作为	他	做过	.

没有学生会像他那样行事，甚至不会像他那样打扮。

[ðə; ði][wɜːrdz] [dʒæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

The	words	jammed	in	his	throat	as	he	was	about	to	voice	a	reply	.
这	字	卡住	在	他的	喉	作为	他	曾是	关于	到	嗓音	一个	回复	.

他正要开口回答，话却哽在了喉咙里。

" [hɑː] — ['mɑːrtn][dʒiː] . - , ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

"	Ha	—	Martin	G	.	Mirestone	,	student	of	history	,	student	of	German
"	哈	—	马丁	G	.	-	,	学生	的	历史	,	学生	的	德语

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

“哈——马丁·G·米尔斯通，历史系学生，德国历史系学生。

[noʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːksn] [frend] .

No	my	little	oxen	friend	.
不	我的	小的	牛	朋友	.

不，我的小牛朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	am	no	more	a	student	of	history	than	you	are	,
我	是	不	更多的	一个	学生	的	历史	比	你	是	,

我跟你一样，对历史一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [heks] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] .

but	I	need	the	hex	for	other	reasons	which	do	not	concern	you	.
但	我	需要	这	十六进制	为了	其他	原因	哪个	做	不是	忧虑	你	.

但我需要这个十六进制代码还有其他原因，这与你无关。

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [dʒoʊk][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Then	as	if	he	were	contemplating	a	great	new	joke	he	continued	.
"	然后	作为	如果	他	是	沉思	一个	伟大的	新的	开玩笑	他	持续	.

“然后，他仿佛在思考一个绝妙的新笑话，继续说道。”

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meɪbi] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [heks] [dʌz]

"	But	on	the	other	hand	,	maybe	the	future	of	the	white	feather	hex	does
"	但	在	这	其他	手	,	或许	这	未来	的	这	白色的	羽毛	十六进制	做

[kən'sɜːrn][juː; jʊ] .

concern	you	.
忧虑	你	.

但另一方面，或许你确实很关心白羽咒的未来。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd]

"	Mirestone's	voice	was	drowned	out	by	a	heavy	rumbling	of	thunder	and
"	-	嗓音	曾是	溺水	出去	经过	一个	重的	隆隆声	的	雷	和

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	increased	splashing	of	rain	on	the	windows	.
这	增加	溅起水花	的	雨	在	这	视窗	.

“米尔斯通的声音被隆隆的雷声和雨水拍打窗户的噼啪声淹没了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['piːtər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] .

But	somehow	Peter	seemed	not	to	notice	.
但	不知何故	彼得	似乎	不是	到	注意	.

但彼得似乎并没有注意到。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] - [stept] ['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

Somewhat	later	Mirestone	stepped	quietly	over	to	the	sleeping	form	of	his	host	.
有些	之后	-	步	悄悄	超过	到	这	睡眠	形式	的	他的	主持人	.

过了一会儿，米尔斯通悄悄地走到熟睡的主人身边。

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

Peter	had	been	over	twenty	-	four	hours	now	without	sleep	,
彼得	有	到过	超过	二十	-	四	小时	现在	没有	睡觉	,

彼得已经超过24小时没睡觉了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði]

and	although	the	old	Dutchman	had	tried	desperately	to	fight	off	the
和	虽然	这	老的	荷兰人	有	尝试	绝望地	到	斗争	离开	这

['draʊzinəs] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

drowsiness	that	overcame	him	,
睡意	那	克服	他	,

尽管这位荷兰老人拼命抵抗着袭来的困倦，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['faɪnəli]['teɪkən][ɪts][toʊl] .

the	recent	excitement	of	the	day	had	finally	taken	its	toll	.
这	最近的	激动	的	这	天	有	最后	已采取	它是	收费	.

白天的兴奋劲儿终于让他疲惫不堪。

['laɪtnɪŋ] [strʌk] [nɪr] [baɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] ['splɪtɪŋ] [blæst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs]

Lightning	**struck**	**near**	**by**	**followed**	**with**	**an**	**ear**	**splitting**	**blast**	**that**	**shook**	**the**	**house**
闪电	击	靠近	经过	随后	和	一个	耳朵	分裂	爆炸	那	摇晃	这	房子

[tuː; tə][ɪts] ['rɑːki] [faʊn'deɪʃnz] .

to	**its**	**rocky**	**foundations**	**.**
到	它是	岩石	基础	.

一道闪电击中附近，随后传来一声震耳欲聋的巨响，房子都摇晃得连岩石地基都塌陷了。

['piːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] [fluː] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Pieces	**of**	**slate**	**flew**	**off**	**the**	**roof**	**and**	**were**	**carried**	**away**	**into**	**the**	**night**	**.**
件	的	石板	飞翔	离开	这	屋顶	和	是	携带	离开	进入	这	夜晚	.

屋顶上的石板碎片飞落，随风飘散到夜色中。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['delјuːdʒ] , [blɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	**rain**	**poured**	**down**	**in**	**a**	**great**	**deluge**	**,**	**blurring**	**the**	**window**	**,**
这	雨	倾倒	向下	在	一个	伟大的	洪水	,	模糊	这	窗户	,

大雨倾盆而下，模糊了窗户。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .

making	**it**	**impossible**	**to**	**see**	**in**	**or**	**out**	**.**
制作	它	不可能的	到	看	在	或者	出去	.

使得从里面或外面都无法看到。

- [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['spaɪdəri]['fɪŋgərz] .

Mirestone	**held**	**out**	**a**	**glistening**	**white**	**feather**	**in**	**his**	**long**	**spidery**	**fingers**	**.**
-	握住	出去	一个	闪闪发光	白色的	羽毛	在	他的	长的	蜘蛛	手指	.

米尔斯通用他那修长如蜘蛛般的手指，伸出一根闪闪发光的白色羽毛。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['piːtɝz] [noʊz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət]

He	**placed**	**it**	**within**	**a**	**few**	**inches**	**of**	**Peter's**	**nose**	**and**	**watched**	**the**	**delicate**
他	放置	它	之内	一个	很少	英寸	的	彼得的	鼻子	和	观看	这	精美的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['rɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [breθ] .

edges	**riffle**	**in**	**the**	**Dutchman's**	**breath**	**.**
边缘	步枪	在	这	荷兰人的	气息	.

他把烟嘴放在离彼得鼻子几英寸的地方，看着烟嘴的细小边缘在荷兰人的呼吸中泛起涟漪。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Crossing	**to**	**the**	**table**	**,**
十字路口	到	这	桌子	,

走到桌子旁，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [flʌf] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrmən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ['oʊvər]

he	**leaned**	**over**	**the**	**white**	**fluff**	**and**	**breathed**	**the**	**short**	**German**	**incantation**	**over**
他	倾斜	超过	这	白色的	起毛	和	呼吸	这	短的	德语	咒语	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他俯身对着白色的绒毛，对着它念了一段简短的德语咒语。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] !

How	**it**	**glistened**	**in**	**the**	**firelight**	**!**
如何	它	闪闪发光	在	这	火光	!

它在火光中闪闪发光！

[hiː; hi] [bent] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] [ðæt] ['piːtər]

He	**bent**	**closer**	**and**	**closer**	**as**	**he**	**whispered**	**the**	**magic**	**words**	**that**	**Peter**
他	弯曲	更近	和	更近	作为	他	低声说道	这	魔法	字	那	彼得

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

had	**taught**	**him**	**,**
有	教授	他	,

他一边低声念着彼得教给他的咒语，一边越弯越近。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒd] ['sɔ:ftnəs] .

his	breath	ruffling	the	feather	,	playing	about	in	the	fringed	softness	.
他的	气息	褶皱	这	羽毛	,	玩耍	关于	在	这	流苏	柔软	.

他的呼吸吹拂着羽毛，在柔软的绒毛间嬉戏。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['feðər] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:p] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

He	hung	up	the	feather	by	a	thread	and	watched	it	hop	back	and	forth
他	悬挂	向上	这	羽毛	经过	一个	线	和	观看	它	跳	后退	和	前进

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

in	the	center	of	the	room	.
在	这	中心	的	这	房间	.

他用一根线把羽毛挂起来，看着它在房间中央来回跳动。

['pi:tər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [sɔ:] - ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [noʊtɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

Peter	awakened	and	saw	Mirestone	sitting	by	the	fire	noting	every	movement	of
彼得	觉醒	和	锯	-	坐着	经过	这	火	注意到	每一个	移动	的

[ðə; ði] ['feðər] .

the	feather	.
这	羽毛	.

彼得醒来，看到米尔斯通坐在火堆旁，注视着羽毛的每一次移动。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [heɪ] ?

"	What	are	you	doing	,	heh	?
"	什么	是	你	正在做	,	呵呵	?

"你在干什么，呵呵？"

" - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɪri] [aɪd] ['dʌtʃmən] .

"	Mirestone	swung	around	and	glared	at	the	bleary	eyed	Dutchman	.
"	-	摇摆	大约	和	怒目而视	在	这	迷迷糊糊的	眼睛	荷兰人	.

"米尔斯通猛地转过身，怒视着那个眼神迷离的荷兰人。

" [sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	Sit	down	,	"	he	commanded	.
"	坐	向下	,	"	他	命令	.

"坐下，"他命令道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['feðər] [tɜ:rn] [red] .

"	Sit	down	and	watch	the	feather	turn	red	.
"	坐	向下	和	手表	这	羽毛	转动	红色的	.

坐下来，看着羽毛变红。

" ['pi:tər] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feðər] .

"	Peter	didn't	need	to	be	told	that	it	was	his	feather	.
"	彼得	没有	需要	到	是	讲述	那	它	曾是	他的	羽毛	.

"彼得不需要别人告诉他那是他的羽毛。"

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [aɪz] [ʌv; əv] - [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

He	knew	by	the	merciless	eyes	of	Mirestone	that	everything	was	over	.
他	知道	经过	这	无情	眼睛	的	-	那	一切	曾是	超过	.

他从米尔斯通无情的眼神中知道，一切都结束了。

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

"所以，

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [heks] [wɜ:r; wər] [traɪd]

you	were	determined	to	find	out	what	would	happen	if	the	hex	were	tried
你	是	决定	到	寻找	出去	什么	会	发生	如果	这	十六进制	是	尝试

[ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] ?

on	a	man	?
在	一个	男人	?

你决心要弄清楚如果对男人施咒会发生什么？

" ['piːtər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	Peter	was	surprised	at	how	easily	he	took	his	fate	.
"	彼得	曾是	惊讶	在	如何	容易地	他	采取	他的	命运	.

彼得很惊讶自己竟然如此轻易地接受了命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was	no	need	of	excitement	—	this	was	his	end	and	there	was
那里	曾是	不	需要	的	激动	—	这	曾是	他的	结尾	和	那里	曾是

[noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

no	changing	it	.
不	变化	它	.

无需激动——这是他的结局，无法改变。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] ,

"	Yes	,	I	had	to	know	,
"	是的	,	我	有	到	知道	,

"是的，我必须知道。"

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

for	I	can't	leave	until	I	have	a	complete	record	of	all	the	results	.
为了	我	不能	离开	直到	我	有	一个	完全的	记录	的	全部	这	结果	.

因为我必须拿到所有结果的完整记录才能离开。

" - ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːki] [naʊ] .

"	Mirestone	certainly	was	not	cocky	now	.
"	-	当然	曾是	不是	自大	现在	.

"米尔斯通现在当然一点也不狂妄自大了。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['nɜːrvəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]

He	looked	almost	ashamed	of	himself	as	he	sat	there	nervously	watching	a
他	看起来	几乎	羞愧	的	他自己	作为	他	卫星	那里	紧张地	观看	一个

['mænz] [feɪt] [swɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] .

man's	fate	swing	by	a	silken	thread	.
男人的	命运	摇摆	经过	一个	丝	线	.

他坐在那里，紧张地看着一个人的命运岌岌可危，脸上几乎带着一丝羞愧。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['piːtər] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	I'm	sorry	,	Peter	,	my	friend	,	but	that	is	how	it	must	be	.
"	我是	对不起	,	彼得	,	我的	朋友	,	但	那	是	如何	它	必须	是	.

"对不起，彼得，我的朋友，但事情必须如此。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rekənɪŋ] [ðæt] [wɪl] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .

You	are	a	stepping	stone	to	a	glorious	reckoning	that	will	soon	take	place	.
你	是	一个	步进	石头	到	一个	辉煌	清算	那	将要	很快	拿	地方	.

你是通往即将到来的辉煌清算的垫脚石。

[ðə; ði] [heks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst]

The	hex	of	the	white	feather	—	I	can	hardly	believe	that	I	have	at	last
这	十六进制	的	这	白色的	羽毛	—	我	能	几乎	相信	那	我	有	在	最后的

[trækt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

tracked	it	down	.
已追踪	它	向下	.

白色羽毛的诅咒——我简直不敢相信我终于找到了它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['piːtər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ['wɪtnəs] ,

And	you	,	Peter	,	are	the	last	witness	,
和	你	,	彼得	,	是	这	最后的	证人	,

而你，彼得，是最后的证人。

[ðə; ði][læst] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ,

the	last	link	in	the	chain	of	those	who	know	the	secret	,
这	最后的	关联	在	这	链	的	那些	WHO	知道	这	秘密	,

知晓秘密的人当中最后一个人

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [end][ðæn; ðən][baɪ][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	can	it	better	end	than	by	your	becoming	a	part	of	the
和	如何	能	它	更好的	结尾	比	经过	你的	成为	一个	部分	的	这

['siːkrət] ?

secret	?
秘密	?

还有什么比你成为这个秘密的一部分更好的结局呢?

" ['piːtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]

"	Peter	realized	that	he	had	not	much	longer	to	live	and	nothing	he
"	彼得	已实现	那	他	有	不是	很多	更长	到	居住	和	没有什么	他

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə] - [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

could	do	to	Mirestone	would	change	his	fate	.
可以	做	到	-	会	改变	他的	命运	.

彼得意识到自己时日不多了，无论他对米尔斯通做什么，都无法改变自己的命运。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['ʌðər] , [ðoʊ] .

Perhaps	he	could	save	others	,	though	.
也许	他	可以	节省	其他的	,	尽管	.

或许他可以救其他人。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['rekənɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	this	glorious	reckoning	you	were	speaking	about	?	"
"	什么	是	这	辉煌	清算	你	是	请讲	关于	?	"

“你刚才说的那场光荣的清算究竟是什么？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [keɪs] ['ɛndz] ,

"	As	soon	as	I	see	how	your	case	ends	,
"	作为	很快	作为	我	看	如何	你的	案件	结束	,

“我一看到你的案子最终结果，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [maɪ] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðoʊz] ['stuːpɪd] ,

I'll	be	able	to	go	ahead	and	release	my	vengeance	on	those	stupid	,
患病的	是	有能力的	到	去	前方	和	发布	我的	复仇	在	那些	愚蠢的	,

我终于可以向那些愚蠢的人复仇了，

['bʌŋglɪŋ] [fuːlz] [huː] [hæv; həv] ['θwɔːrtɪd] [maɪ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aːts] .

bungling	fools	who	have	thwarted	my	progress	in	the	black	arts	.
笨拙	傻瓜	WHO	有	受挫	我的	进步	在	这	黑色的	艺术	.

那些笨手笨脚的蠢货阻碍了我在黑魔法方面的进步。

[ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [noʊ] [les] ! "

They	claim	to	speak	in	the	name	of	humanity	,	no	less	!	"
他们	宣称	到	说话	在	这	姓名	的	人类	,	不	较少的	!	"

他们竟然还自称是代表全人类发声!

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] ,

"	In	that	case	,	"	exclaimed	Peter	,
"	在	那	案件	,	"	惊呼	彼得	,

“既然如此，”彼得惊呼道。

" [aɪ][wəʊnt][let][maɪ'self][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊthoʊld][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dæmd] [wɜːrk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	won't	let	myself	be	a	foothold	for	your	damned	work	—	it	is	of	the
"	我	惯于	让	我	是	一个	立足点	为了	你的	该死的	工作	—	它	是	的	这

['dev(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

devil	and	I'll	have	no	part	of	it	.	"
魔鬼	和	患病的	有	不	部分	的	它	.	"

“我绝不会让自己成为你那该死的勾当的立足点——那是魔鬼的伎俩，我绝不会参与其中。”

" [ʃʌt] [ʌp] , [fuːl] .

"	Shut	up	,	fool	.
"	关闭	向上	,	傻子	.

闭嘴，蠢货。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
You are a part of it already . "
你 是 一个 部分 的 它 已经 . "

你已经是其中的一份子了。

" [nɑːt] [ɪf] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not if my body is destroyed before you can get hold of it .
" 不是 如果 我的 身体 是 损毁 前 你 能 得到 抓住 的 它 .

“除非我的身体在你得到它之前就被摧毁了。”

" ['piːtər] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] .
" Peter played his trump card .
" 彼得 玩 他的 王牌 卡片 .

彼得打出了他的王牌。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .
He quickly sprang back and slipped out the door into the storm .
他 迅速地 弹簧 后退 和 滑倒了 出去 这 门 进入 这 风暴 .

他迅速跳回原位，溜出门外，冲进了暴风雨中。

- [dʒʌmpt] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Mirestone jumped up after him , but it was too late .
- 跳了起来 向上 后 他 , 但 它 曾是 也 晚的 .

米尔斯通也跟着跳了起来，但为时已晚。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['piːtər] ['strʌglɪŋ]
He peered out into the raging tempest making out the figure of Peter struggling
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɑːrn] .
with the hatch on the horse barn .
和 这 孵化 在 这 马 谷仓 .

他向外凝视着狂风暴雨，隐约看到彼得正在费力地打开马厩的舱门。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] ['piːtər][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
He pulled his cloak about him and started towards Peter to stop him .
他 拉 他的 披风 关于 他 和 开始 向 彼得 到 停止 他 .

他拉起斗篷裹住自己，走向彼得，想要阻止他。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['blaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ˌmoʊmən'terəli] ,
The rain beat his face , blinding him momentarily ,
这 雨 打 他的 脸 , 失明 他 片刻 ,

雨水打在他的脸上，让他短暂地睁不开眼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] ['paʊndɪd] [baɪ] ,
and before he could see clearly a dark mass pounded by ,
和 前 他 可以 看 清楚地 一个 黑暗的 大量的 猛击 经过 ,

还没等他看清，一个黑影就猛烈地撞击过来，

[swɪft] [huːf] ['spætərɪŋ] [mʌd] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
swift hoofs spattering mud all over him .
迅速 蹄子 飞溅 泥 全部 超过 他 .

疾驰的马蹄溅起泥浆，弄得他浑身都是。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [sped] ['piːtər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] — [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] -
Down the road sped Peter on the horse — down the road and towards the foot -
向下 这 路 加速 彼得 在 这 马 — 向下 这 路 和 向 这 脚 -
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

彼得骑着马沿着路飞驰而去——沿着路朝着人行天桥的方向跑去。

- [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .
Mirestone ran a few steps and halted .
- 跑 一个 很少 步骤 和 停止 .

米尔斯通跑了几步，然后停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stə'kɑːtoʊ] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
He heard the hollow staccato of horse's hoofs on the planks for an instant ,
他 听到 这 空洞的 断奏 的 马匹 蹄子 在 这 木板 为了 一个 立即的 ,

他听到马蹄敲击木板发出空洞而断续的声音，只持续了一瞬间。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] [ðæt] ['rʌmbld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .
followed by a splintering crash that rumbled up from the gorge .
随后 经过 一个 分裂 碰撞 那 隆隆声 向上 从 这 峡谷 .

随后传来一声巨响，从峡谷深处传来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,

沿着，

['gʌtərəl] [kraɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [blæk] [gluːm] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːrs] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
guttural cry pierced the black gloom as man and horse plunged down to the
喉音 哭 穿孔 这 黑色的 愁云 作为 男人 和 马 暴跌 向下 到 这
['siːðɪŋ] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
seething death awaiting them .
沸腾 死亡 等待中 他们 .

一声嘶哑的嚎叫划破了漆黑的夜空，人和马一起坠入了等待着他们的沸腾的死亡深渊。

['kəːsiŋ] ['sævɪdʒli] , ['maɪlstoʊn] ['trʌdʒd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Cursing savagely , Milestone trudged back through the rain to the house .
咒骂 野蛮地 , 里程碑 艰难跋涉 后退 通过 这 雨 到 这 房子 .

米尔斯通一边恶狠狠地咒骂，一边艰难地冒着雨走回了家。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn] ['piːtɝz] [bed] .
He slammed the door shut and threw his cloak on Peter's bed .
他 猛烈抨击 这 门 关闭 和 扔 他的 披风 在 彼得的 床 .

他砰地一声关上门，把斗篷扔到彼得的床上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ; [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [pɔːd]
There was one more bottle on the shelf ; he smashed the neck and poured
那里 曾是 一 更多的 瓶子 在 这 架子 ; 他 粉碎 这 脖子 和 倾倒
[ə; eɪ] [glæs] .
a glass .
一个 玻璃 .

架子上还有一瓶酒；他砸碎瓶颈，倒了一杯。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sendɪŋ] ['saɪlənt] [kɜːrs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
If one could see him bent over the table sending silent curses into his wine ,
如果 一 可以 看 他 弯曲 超过 这 桌子 发送 沉默的 诅咒 进入 他的 葡萄酒 ,

如果有人能看到他弯腰伏桌，对着酒杯默默咒骂，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər]
he could readily imagine the feeling of defeat that had spread over
他 可以 容易 想象 这 感觉 的 击败 那 有 传播 超过
- ['kaʊntənəns] .
Mirestone's countenance .
- 面容 .

他很容易就能想象出迈尔斯通脸上那种失败的神情。

[ðə; ði]['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt][ænd; ənd]

The	idiot	of	a	Dutchman	who	had	to	play	the	hero's	part	and
这	笨蛋	的	一个	荷兰人	WHO	有	到	玩	这	英雄们	部分	和

[seɪv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪd] - ['ferli] [sɪk] .

save	other	lives	by	ending	his	own	made	Mirestone	fairly	sick	.
节省	其他	生活	经过	结束	他的	自己的	制成	-	相当	生病的	.

一个愚蠢的荷兰人被迫扮演英雄的角色，通过结束自己的生命来拯救他人，这让米尔斯通感到非常恶心。

[haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

However	,	all	was	not	over	.
然而	,	全部	曾是	不是	超过	.

然而，一切并未就此结束。

[soʊ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][daɪd] ; [ðə; ði] [heks] [hæd; həd] [wɜːrkt] — [ə; eɪ][lɑːt] ['suːnər] [ðæn; ðən]

So	the	Dutchman	had	died	;	the	hex	had	worked	—	a	lot	sooner	than
所以	这	荷兰人	有	死亡	;	这	十六进制	有	工作	—	一个	很多	很快	比

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðoʊ] .

he	had	expected	though	.
他	有	预期的	尽管	.

所以，那个荷兰人死了；诅咒生效了——虽然比他预想的要快得多。

[naʊ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

Now	he	certainly	would	be	delayed	in	his	progress	,
现在	他	当然	会	是	延迟	在	他的	进步	,

现在他的行程肯定会被耽搁了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['eni] ['treɪsɪz] [left] [ðæt] [wʊd]

for	he	had	counted	on	examining	the	body	for	any	traces	left	that	would
为了	他	有	计数	在	检查	这	身体	为了	任何	痕迹	左边	那	会

[sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

suggest	something	out	of	the	ordinary	.
建议	某物	出去	的	这	普通的	.

因为他指望检查尸体，看看能否找到任何异常的痕迹。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [heks] [æt; ət] [liːst] [wɜːrkt] [ɑːn]

One	thing	,	however	,	he	had	learned	was	that	the	hex	at	least	worked	on
一	事物	,	然而	,	他	有	学习	曾是	那	这	十六进制	在	至少	工作	在

['hjuːmənz] .

humans	.
人类	.

然而，他学到的一点是，这种诅咒至少对人类有效。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [pruːf]

The	mangled	body	that	was	being	washed	over	the	rocks	would	be	enough	proof
这	残缺不全	身体	那	曾是	存在	洗过	超过	这	岩石	会	是	足够的	证明

[ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

on	that	score	.
在	那	分数	.

那具被海浪冲刷到岩石上的残缺尸体足以证明这一点。

- [pɔːd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

Mirestone	poured	another	drink	.
-	倾倒	其他	喝	.

米尔斯通又倒了一杯酒。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	leaned	back	in	the	chair	and	placed	the	glass	to	his	lips	.
他	倾斜	后退	在	这	椅子	和	放置	这	玻璃	到	他的	嘴唇	.

他向后靠在椅子上，把杯子送到嘴边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][waɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]

He	was	tilted	so	far	back	that	as	he	raised	the	wine	to	a	drinking
他	曾是	斜	所以	远的	后退	那	作为	他	提高	这	葡萄酒	到	一个	喝

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他身体向后倾斜的幅度很大，以至于当他举起酒杯准备饮用时，

[ˌaɪ 'tiː] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

it	blocked	his	view	of	the	room	.
它	已屏蔽	他的	看法	的	这	房间	.

它挡住了他观察房间的视线。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

As	he	slowly	sipped	it	,	however	,
作为	他	缓慢地	啜饮	它	,	然而	,

然而，当他慢慢啜饮时，

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] — [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][wɔːl] .

the	room	began	to	come	into	view	—	the	ceiling	first	and	slowly	the	wall	.
这	房间	开始	到	来	进入	看法	—	这	天花板	第一的	和	缓慢地	这	墙	.

房间开始逐渐映入眼帘——先是天花板，然后慢慢是墙壁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θred] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

His	eyes	focused	on	a	piece	of	thread	hanging	from	the	ceiling	,
他的	眼睛	专注	在	一个	片	的	线	绞刑	从	这	天花板	,

他的目光落在从天花板垂下的一根线头上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪn][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

and	as	the	wine	sank	lower	and	lower	in	the	glass	,
和	作为	这	葡萄酒	沉没	降低	和	降低	在	这	玻璃	,

随着酒液在杯中越沉越深，

[ðə; ði] [θred] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [ʌn'tɪl][ɪn][wʌn][læst] ['swɑːloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	thread	grew	longer	and	longer	until	in	one	last	swallow	he	was	able	to
这	线	生长	更长	和	更长	直到	在	一	最后的	吞	他	曾是	有能力的	到

[siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

see	the	end	of	the	line	.
看	这	结尾	的	这	线	.

线越拉越长，直到他最后一次吞咽时，才看到了线的尽头。

- [hænd] [went] [stɪf] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θred] ,

Mirestone's	hand	went	stiff	as	he	looked	at	the	thread	,
-	手	去	僵硬的	作为	他	看起来	在	这	线	,

米尔斯通看着那根线，手僵住了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['feðər] .

for	on	the	end	of	it	was	a	pure	white	feather	.
为了	在	这	结尾	的	它	曾是	一个	纯的	白色的	羽毛	.

因为末端是一根纯白色的羽毛。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [heks] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] .

In	an	instant	Mirestone	realized	that	the	hex	had	not	worked	.
在	一个	立即的	-	已实现	那	这	十六进制	有	不是	工作	.

米尔斯通瞬间意识到，这个咒语并没有生效。

['piːtɝz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Peter's	death	at	the	bridge	had	been	a	grotesque	coincidence	.
彼得的	死亡	在	这	桥	有	到过	一个	怪诞	巧合	.

彼得在桥上丧生纯属巧合。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heks] [ðə; ði]

Had	the	untimely	plunge	in	the	rapids	been	the	result	of	the	hex	the
有	这	不合时宜	暴跌	在	这	急流	到过	这	结果	的	这	十六进制	这

['feðər] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [red] ,

feather	would	have	long	since	been	red	,
羽毛	会	有	长的	自从	到过	红色的	,

如果那次不幸落入急流是诅咒造成的，那么羽毛早就变红了。

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] - [hændz][wɜːr; wər]

the	tragedy	was	no	more	than	an	accident	and	Mirestone's	hands	were
这	悲剧	曾是	不	更多的	比	一个	事故	和	-	双手	是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [blʌd] .

innocent	of	the	Dutchman's	blood	.
清白的	的	这	荷兰人的	血	.

这场悲剧不过是一场意外，米尔斯通的手上没有沾染荷兰人的鲜血。

[ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,

That	realization	,	of	course	,	didn't	bother	him	,
那	实现	,	的	课程	,	没有	打扰	他	,

当然，他并不在意这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['piːtɚz]

for	he	was	not	concerned	whether	or	not	he	was	responsible	for	Peter's
为了	他	曾是	不是	担心的	无论	或者	不是	他	曾是	负责任的	为了	彼得的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

因为他并不关心自己是否应该为彼得的死负责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['wɜːrid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heks] .

but	he	was	genuinely	worried	in	the	failure	of	the	hex	.
但	他	曾是	真的	担心	在	这	失败	的	这	十六进制	.

但他确实对咒语的失败感到担忧。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

He	wondered	if	he	had	done	something	wrong	.
他	想知道	如果	他	有	完毕	某物	错误的	.

他想知道自己是不是做错了什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði][læst][lɪŋk] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['broʊkən] .

If	he	had	,	the	last	link	,	that	could	have	corrected	him	was	broken	.
如果	他	有	,	这	最后的	关联	,	那	可以	有	已更正	他	曾是	破碎的	.

如果他真的那样做了，那么最后一个能纠正他错误的方法也失效了。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

From	here	on	in	he	was	on	his	own	.
从	这里	在	在	他	曾是	在	他的	自己的	.

从此以后，他就只能靠自己了。

[hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	calmed	himself	and	began	to	think	.
他	平静下来	他自己	和	开始	到	思考	.

他让自己冷静下来，开始思考。

[hiː; hi] [riːˈtreɪst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [faʊnd]

He	retraced	everything	that	he	had	done	to	see	if	he	couldn't	have	found
他	重走	一切	那	他	有	完毕	到	看	如果	他	不能	有	成立

[sʌm; səm][ˈmɑːrdʒɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈerər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [ɪn] .

some	margin	in	which	error	could	have	crept	in	.
一些	利润	在	哪个	错误	可以	有	悄悄地爬	在	.

他重新回顾了自己所做的一切，看看是否能找到任何可能出错的疏漏之处。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈkerfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeðər] [riˈsaitɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt]

He	remembered	how	carefully	he	had	bent	over	the	feather	reciting	the	exact
他	记得	如何	小心	他	有	弯曲	超过	这	羽毛	背诵	这	精确的

[wɜːrdz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈpiːtər] .

words	taught	him	by	Peter	.
字	教授	他	经过	彼得	.

他记得自己是如何小心翼翼地俯身对着羽毛，一字不差地念着彼得教给他的那些话。

[hiː; hi] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈmembər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [heks] ,

He	especially	remembered	that	part	of	the	hex	,
他	尤其	记得	那	部分	的	这	十六进制	,

他尤其记得六角星的那一部分，

[fɔːr; fər][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfeðər] [bɪn] [ˈrʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] . . . .

for	hadn't	the	feather	been	ruffled	by	his	breath	when	he	spoke	.	.	.	.
为了	之前没有	这	羽毛	到过	褶皱的	经过	他的	气息	什么时候	他	辐	.	.	.	.

他说话的时候，难道那根羽毛没有被他的呼吸吹得蓬松起来吗.....

[ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [truːθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] - .

Gradually	the	truth	began	to	dawn	on	Mirestone	.
逐步地	这	真相	开始	到	黎明	在	-	.

米尔斯通渐渐开始明白真相。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈliːst] [ˈpiːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [heks] .

His	own	breath	must	have	released	Peter	from	the	hex	.
他的	自己的	气息	必须	有	发布	彼得	从	这	十六进制	.

一定是他的呼吸解除了彼得身上的诅咒。

[ðə; ði][læst] [ˈpɜ˞ːsənz] [breθ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər]

The	last	person's	breath	that	touched	the	feather	would	feel	the	sting	of	the	power
这	最后的	人的	气息	那	感动	这	羽毛	会	感觉	这	蜇	的	这	力量

.

:

.

最后接触到这根羽毛的人的气息，将会感受到这股力量的刺痛。

- [sæt] [bæk] [dʌmˈfaʊndɪd] .

Mirestone	sat	back	dumbfounded	.
-	卫星	后退	目瞪口呆	.

米尔斯通目瞪口呆地靠在椅背上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɪni] [pɪg] .

He	was	to	be	his	own	guinea	pig	.
他	曾是	到	是	他的	自己的	几内亚	猪	.

他要以自己为实验对象。

[wʌt] [ˈgæstli] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][fɔːr; fər] ?

What	ghastly	horror	was	he	in	for	?
什么	阴森	恐怖	曾是	他	在	为了	?

他即将遭遇怎样的可怕恐怖?

[wʊd] [hiː; hi][daɪ] ['kwɪkli] [laɪk][ðə; ði][goʊt][ɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] ['oʊvər][ə; eɪ]

Would	**he**	**die**	**quickly**	**like**	**the**	**goat**	**or**	**would**	**his**	**death**	**be**	**prolonged**	**over**	**a**
会	他	死	迅速地	喜欢	这	山羊	或者	会	他的	死亡	是	延长	超过	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [deɪz] [laɪk] ['piːtər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

period	**of**	**days**	**like**	**Peter**	**had**	**suggested**	**.**
时期	的	天	喜欢	彼得	有	建议	.

他会像山羊一样很快死去，还是会像彼得所说的那样，死得持续好几天?

[hiː; hi] [gript] [hɪm'self] .

He	**gripped**	**himself**	**.**
他	紧握	他自己	.

他紧紧抓住自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It	**wouldn't**	**do**	**to**	**lose**	**control**	**of**	**his**	**senses**	**.**
它	不会	做	到	失去	控制	的	他的	感官	.

他要是失去理智可就糟了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] .

There	**must**	**be**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**predicament**	**.**
那里	必须	是	一个	方式	出去	的	这	困境	.

一定有办法摆脱这种困境。

[bʌt; bət]['piːtər] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['feðər] [tɜːrnd] [red] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

But	**Peter**	**said**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**feather**	**turned**	**red**	**there**	**was**	**no**
但	彼得	说	那	作为	很快	作为	这	羽毛	转向	红色的	那里	曾是	不

['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

turning	**back**	**.**
转弯	后退	.

但彼得说，羽毛一旦变红，就无法挽回了。

[ɑː] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Ah	**—**	**there's**	**the**	**answer**	**.**
啊	—	有	这	回答	.

啊——答案就在这里。

[ðə; ði] ['feðər] [ɪz] [stɪl] [waɪt] . . .

The	**feather**	**is**	**still**	**white**	**.**	**.**	**.**
这	羽毛	是	仍然	白色的	.	.	.

羽毛依然是白色的.....

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] .

there's	**still**	**a**	**chance**	**.**
有	仍然	一个	机会	.

还有机会。

- [græbd] [hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Mirestone	**grabbed**	**his**	**cloak**	**and**	**raced**	**for**	**the**	**door**	**.**
-	抓住	他的	披风	和	比赛	为了	这	门	.

米尔斯通抓起斗篷，冲向门口。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [ə'nʌðər] [goʊt] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['feðər]

He	**must**	**get**	**an**	**animal**	**—**	**another**	**goat**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**	**expose**	**the**	**feather**
他	必须	得到	一个	动物	—	其他	山羊	,	也许	,	和	暴露	这	羽毛

[tuː; tə][ɪts] [breθ] .

to	**its**	**breath**	**.**
到	它是	气息	.

他必须找一只动物——也许是另一只山羊——让羽毛接触它的呼吸。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [lest][ðə; ði] [spel] [wɪl] [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] .

He	**must**	**hurry**	**lest**	**the**	**spell**	**will**	**start**	**working**	**.**
他	必须	匆忙	免得	这	拼写	将要	开始	在职的	.

他必须抓紧时间，否则咒语就会生效。

[ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [im'pi:did] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ,

The	slippery	mud	dragged	him	back	and	impeded	his	progress	,
这	滑	泥	拖拽	他	后退	和	受阻	他的	进步	,

湿滑的泥浆将他拖了回去，阻碍了他的前进。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['strʌgld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ][stɔ:rm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:rn] .

but	he	struggled	on	through	the	blinding	storm	towards	the	barn	.
但	他	挣扎	在	通过	这	失明	风暴	向	这	谷仓	.

但他还是顶着刺目的暴风雨，艰难地向谷仓走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

It	was	so	black	outside	that	he	could	hardly	make	out	the	buildings	.
它	曾是	所以	黑色的	外部	那	他	可以	几乎	制作	出去	这	建筑物	.

外面一片漆黑，他几乎看不清建筑物。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɑ:rn] ['lu:mɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	at	once	he	saw	the	barn	looming	ahead	of	him	.
全部	在	一次	他	锯	这	谷仓	迫在眉睫	前方	的	他	.

他突然看到谷仓出现在眼前。

[wɪtʃ] [dɔ:r] ?

Which	door	?
哪个	门	?

哪扇门?

['evri] ['sekənd] ['kaʊntɪd] ; [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] .

Every	second	counted	;	he	would	try	the	first	one	he	came	to	.
每一个	第二	计数	;	他	会	尝试	这	第一的	一	他	来了	到	.

每一秒都很重要；他会尝试遇到的第一个方法。

[weɪt] — [wɒts] [ðɪs] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][kloʊk] ?

Wait	—	what's	this	holding	his	cloak	?
等待	—	是什么	这	保持	他的	披风	?

等等——这是什么东西拿着他的斗篷?

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɑ:rbd] ['waɪər] ['fensɪŋ] .

Mirestone	turned	and	fumbled	with	some	barbed	wire	fencing	.
-	转向	和	笨手笨脚	和	一些	带倒刺的	金属丝	击剑	.

米尔斯通转过身，笨拙地摆弄着一些带刺铁丝网。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [snægd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləsli]

It	had	snagged	him	in	the	dark	,	and	he	soon	became	hopelessly
它	有	被钩住	他	在	这	黑暗的	,	和	他	很快	成为	绝望地

[in'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

entangled	in	it	.
纠缠	在	它	.

它在黑暗中将他困住，他很快就无可救药地深陷其中。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn][ɑ:n]

Crying	and	shrieking	,	he	tore	the	cloak	from	his	shoulders	and	ran	on
哭泣	和	尖叫	,	他	撕裂	这	披风	从	他的	肩膀	和	跑	在

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] .

in	his	shirt	sleeves	.
在	他的	衬衫	袖子	.

他哭喊着，扯下披风，只穿着衬衫袖子就跑了。

[hi:; hi] [rentʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [hed] [fɜ:rst] .

He	wrenched	open	a	door	and	sprawled	in	the	barn	head	first	.
他	扭动	打开	一个	门	和	蔓延	在	这	谷仓	头	第一的	.

他猛地拉开谷仓的门，头朝下栽了进去。

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['miːli] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] [stɔːl] .

On	his	hands	and	knees	he	scurried	across	the	mealy	floor	to	the	goat	stall	.
在	他的	双手	和	膝盖	他	匆匆跑过	穿过	这	粉状	地面	到	这	山羊	摊位	.

他手脚并用地爬过铺满面粉的地面，来到羊圈。

[ðə; ði][kɪdz] [spræŋ] [ɪn] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [ɪn] ['drʌŋkənli] ,

The	kids	sprang	in	terror	as	he	lurched	in	drunkenly	,
这	孩子们	弹簧	在	恐怖	作为	他	踉跄了一下	在	醉酒地	,

他醉醺醺地踉跄进来，孩子们吓得跳了起来。

[græbiŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

grabbing	about	in	the	dark	for	one	of	them	.
抓取	关于	在	这	黑暗的	为了	一	的	他们	.

在黑暗中摸索着寻找其中一个。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] , [hiː; hi] [greʊpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] .

Catching	one	by	the	hind	leg	,	he	groped	his	way	out	again	.
捕捉	一	经过	这	后	腿	,	他	摸索	他的	方式	出去	再次	.

他抓住其中一只的后腿，又摸索着爬了出来。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['fɔːrwərd][hiː; hi][slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [mʌd] ,

Thrusting	his	shoulders	forward	he	slid	through	the	gripping	mud	,
推进	他的	肩膀	向前	他	滑行	通过	这	扣人心弦	泥	,

他挺直肩膀，滑过黏稠的泥浆。

['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [reɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

tearing	his	way	through	the	engulfing	rain	with	his	free	hand	.
撕裂	他的	方式	通过	这	吞噬	雨	和	他的	自由的	手	.

他用空着的那只手在倾盆大雨中奋力撕扯。

[hɪz; ɪz][leg] [left] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

His	leg	left	numb	from	the	wound	inflicted	by	the	barbed	wire	,
他的	腿	左边	麻木的	从	这	伤口	造成的	经过	这	带倒刺的	金属丝	,

他的腿因被铁丝网划伤而麻木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

and	a	trickle	of	blood	was	running	down	his	shins	.
和	一个	涓涓细流	的	血	曾是	跑步	向下	他的	小腿	.

鲜血顺着他的小腿缓缓流了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði] [wuːnd] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [jæŋkt] [hɪz; ɪz]

Without	thinking	he	reached	down	to	rub	the	wound	,	but	quickly	yanked	his
没有	思维	他	达到	向下	到	擦	这	伤口	,	但	迅速地	猛拉	他的

[hænd][ʌp] [ə'gen] .

hand	up	again	.
手	向上	再次	.

他想都没想就伸手去揉伤口，但很快又把手缩了回来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

What	was	that	horrible	sensation	he	felt	as	he	passed	his	hand	over	the
什么	曾是	那	可怕	感觉	他	毛毡	作为	他	通过了	他的	手	超过	这

['fleʃi] [sɔːr] ?

fleshy	sore	?
肉质的	疮	?

当他的手抚过那块肉质伤口时，他感觉到的那种可怕的感觉是什么?

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][leg][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

He	couldn't	see	in	the	rain	,	but	his	leg	told	him	that	it	was	something
他	不能	看	在	这	雨	,	但	他的	腿	讲述	他	那	它	曾是	某物

['heri] ,

hairy	,
毛茸茸	,

雨中他什么也看不见，但他的腿告诉他，那是个毛茸茸的东西。

['ɔ:lmoʊst] ['brɪsli] .

almost	bristly	.
几乎	刚毛的	.

几乎是刺状的。

[hi:; hi][ræn][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌd] .

He	ran	on	towards	the	house	,	stumbling	in	the	treacherous	mud	.
他	跑	在	向	这	房子	,	踉跄	在	这	奸诈	泥	.

他朝着房子跑去，在泥泞不堪的路上跌跌撞撞。

[wʌns] [hi:; hi] [fel] [kəm'pli:tli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] .

Once	he	fell	completely	down	in	the	slime	.
一次	他	跌倒	完全地	向下	在	这	粘液	.

他彻底跌入了泥浆里。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Wiping	the	dripping	earth	from	his	face	,	he	was	told	again	that	something
擦拭	这	滴落	地球	从	他的	脸	,	他	曾是	讲述	再次	那	某物

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

他擦掉脸上滴落的泥土，再次被告知情况不对劲。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , ['dʒægɪd] [kə'res] .

His	cheeks	verified	his	shin's	story	of	a	rough	,	jagged	caress	.
他的	脸颊	已验证	他的	胫骨	故事	的	一个	粗糙的	,	锯齿状	抚摸	.

他的脸颊印证了他小腿上粗糙、锯齿状的触碰痕迹。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Holding	his	hand	in	front	of	his	face	he	saw	,	amidst	a	flash	of	lightning	,
保持	他的	手	在	正面	的	他的	脸	他	锯	,	在……之中	一个	闪光	的	闪电	,

他用手挡住脸，看到一道闪电划过，

[ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] , [blæk] [klɔ:] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['rægɪd] [her] .

a	curling	,	black	claw	,	bristling	with	long	,	ragged	hairs	.
一个	冰壶	,	黑色的	爪	,	竖起的	和	长的	,	破烂不堪	头发	.

一只卷曲的黑色爪子，上面长满了长长的、参差不齐的毛发。

['skri:mɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

Screaming	hysterically	he	dropped	the	kid	and	fell	forward	into	the	door	of
尖叫	歇斯底里地	他	掉落	这	孩子	和	跌倒	向前	进入	这	门	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他歇斯底里地尖叫着，扔下孩子，向前倒在了房子的门上。

[ðə; ði] [lætʃ] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

The	latch	gave	way	with	his	weight	and	he	tumbled	into	the	cottage	.
这	闩锁	给予	方式	和	他的	重量	和	他	翻滚	进入	这	小屋	.

他的体重使门闩松开了，他跌进了小屋。

['dænsɪŋ] ['mædli][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] [red] ['feðər] .

Dancing	madly	on	the	end	of	a	thread	was	a	blood	red	feather	.
跳舞	疯狂地	在	这	结尾	的	一个	线	曾是	一个	血	红色的	羽毛	.

一根血红色的羽毛在细线的末端疯狂地舞动着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神